



ការស្ទង់មតិសាធារណជនខ្មែរ

Survey of Cambodian Public Opinion

វិទ្យាស្ថានសាធារណរដ្ឋអន្តរជាតិ

International Republican Institute

ថ្ងៃទី ២២ ខែ តុលា ដល់ថ្ងៃទី ២៥ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨

October 22 – November 25, 2008

Detailed Methodology សេចក្តីលំអិតអំពីរបៀបធ្វើការស្ទង់មតិ

- Face-to-face interviews were conducted October 22 – November 25, 2008, by the Center for Advanced Studies (CAS) based in Phnom Penh, Cambodia.

ការសម្ភាសន៍តទល់មុខគ្នាដោយផ្ទាល់ បានធ្វើឡើងពីថ្ងៃទី ២២ ខែតុលា ដល់ ថ្ងៃទី ២៥ ខែវិច្ឆិការ ឆ្នាំ២០០៨

ដោយមជ្ឈមណ្ឌលសំរាប់ការសិក្សាស្រាវជ្រាវជាន់ខ្ពស់ “CAS” ស្ថិតនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា។

- The sample size of 2,000 is representative for Cambodian population older than 18 by gender, age, education and province. (Demographics are detailed on following slides)

សំណាករួមមានមនុស្សសរុប២០០០នាក់ ដែលតំណាងអោយប្រជាជនកម្ពុជាទាំងអស់ដែលមានអាយុ១៨ ឆ្នាំឡើងទៅ

ដោយចែកទៅតាម ភេទ អាយុ ការសិក្សា និង បណ្តាខេត្ត។ របាយប្រជាជនពិស្តារនិងបង្ហាញជូនក្នុងទំព័រខាងក្រោម។

- Respondents were disqualified if they or any member of their family was employed as a journalist or editor in one of the media outlets; an employee of a political party; a member of municipal or town council, provincial assembly or national parliament; a member of municipal, town or provincial government; an employee of one of the ministries, the government or the parliament; an employee of a public relations agency or marketing agency; or an employee of an agency or institute for marketing and public opinion research.

អ្នកចូលរួមឆ្លើយក្នុងការសំភាសនេះត្រូវបដិសេដប្រសិនបើគាត់ រឺសមាជិកគ្រួសាររបស់គាត់ជា អ្នកយកព័ត៌មាន

ជាអ្នកកែសំរួល អោយប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយណាមួយ, រឺជានិយោជិករបស់គណបក្សនយោបាយណាមួយ,

ជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សារយ្តសង្កាត់ ឬខេត្តក្រុង, ជាថ្នាក់ដឹកនាំយ្តសង្កាត់ ខេត្តក្រុង ឬសមាជិកសភា,

ជានិយោជិករបស់ក្រសួងនានា, រដ្ឋាភិបាល ឬសភា, ជានិយោជិករបស់ភ្នាក់ងារទំនាក់ទំនងជាតិ ឬភ្នាក់ងារទំនាក់ទំនង

ទីផ្សារ, ជានិយោជិករបស់មជ្ឈមណ្ឌលស្រាវជ្រាវទីផ្សារ ឬមជ្ឈមណ្ឌលសំរាប់ស្ទង់មតិប្រជាជន។

- The poll surveyed a nationwide random, three-stage stratified Simple Random Sampling Without Replacement sample. In the first stage, the sample was stratified by 24 provinces. In the second stage, the sample was further stratified by household. In the third stage, the sample was stratified by gender.

ការស្ទង់មតិនេះធ្វើការជ្រើសរើសសំណាកដោយចៃដន្យ មានបីដំណាក់កាល ។ ដំណាក់កាលទីមួយគឺការចែកជា ២៤ ខេត្តក្រុង ។ ដំណាក់កាលទីពីរ គឺការចែកតាមផ្ទះ ។ ដំណាក់កាលទីបីគឺការចែកតាមភេទ ។

- Additionally, respondents within each settlement were identified by a random selection of street addresses and the random walk method for households.

លើសពីនេះទៅទៀត អ្នកចូលរួមសំភាសន៍ក្នុងតំបន់នីមួយៗត្រូវបានជ្រើសរើសដោយចៃដន្យទៅតាម អាសយដ្ឋានផ្លូវរបស់គេ ហើយបន្ទាប់មកជ្រើសរើសផ្ទះរបស់គេតាមវិធីដើររើសដោយចៃដន្យ ។

- Upon random household selection, respondents in each household were chosen based on the next birthday method.

បន្ទាប់ពីរើសផ្ទះបានហើយ យើងជ្រើសរើសមនុស្សក្នុងផ្ទះម្នាក់ដើម្បីសំភាសន៍តាមវិធី ថ្ងៃខួបកំណើតបន្ទាប់ ។

- The margin of error is +/- 2.8 percent with a response rate of 96 percent.

កំរិតលំអៀងចំពោះដំណើរការស្ទង់មតិនេះគឺប្រហែល ២,៨ ភាគរយ ប្រសិនបើចំនួនអ្នកឆ្លើយមាន ៩៦ ភាគរយ នៃសំណាកទាំងមូល ។

- The nationwide poll included all provinces and municipalities.

ការស្ទង់មតិនេះត្រូវបានធ្វើឡើងនៅទូទាំង២៤ខេត្តក្រុង ។

- The information in this report has been compiled in accordance with international standards for market and social research methodologies. Figures in charts and tables may not sum to 100 percent due to rounding.

ព័ត៌មានក្នុងរបាយការណ៍ស្ទង់មតិនេះធ្វើឡើងតាមស្តង់ដារអន្តរជាតិចំពោះវិធីសាស្ត្រ នៃការស្រាវជ្រាវទីផ្សារ និង ការស្រាវជ្រាវសង្គមនានា ។ ផលបូកលេខសរុបក្នុងតារាង ឬក្នុងក្រាហ្វិកខ្លះអាចមិនស្មើ ១០០ ភាគរយទេ ដោយសារការកំរិតលំអៀងចុះក្នុងការគណនា ។

Demographics: sample distribution

បំណែងចែកនៃសំណាកតាមប្រជាសាស្ត្រ

Sample representative of 24 Cambodian provinces

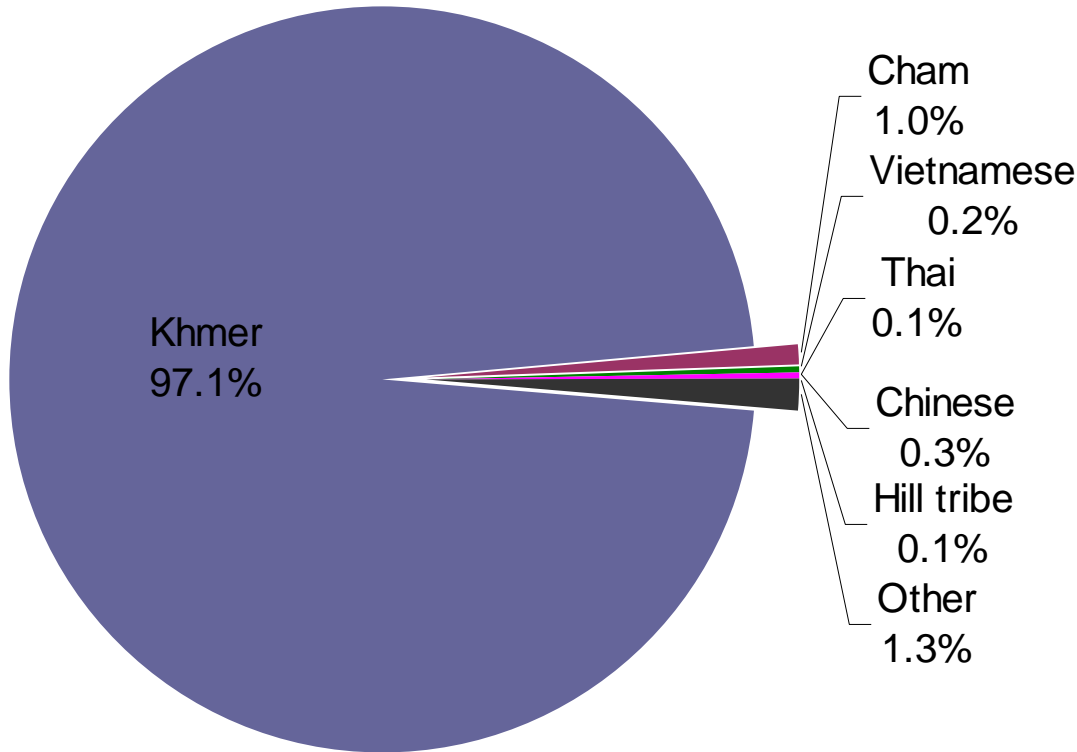
សំណាកតាមអោយខេត្តក្រុងទាំង២៤

Banteay Meanchey	112	6%	Oddar Meanchey	32	2%
Battambang	144	7%	Pailin	16	1%
Kampong Cham	272	14%	Phnom Penh	144	7%
Kampong Chhnang	80	4%	Preah Vihear	16	1%
Kampong Speu	112	6%	Prey Veng	176	9%
Kampong Thom	96	5%	Pursat	64	3%
Kampot	96	5%	Ratanak Kiri	16	1%
Kandal	176	9%	Siem Reap	112	6%
Kep	16	1%	Sihanouk Vill	16	1%
Koh Kong	16	1%	Stung Treng	16	1%
Kratie	48	2%	Svay Rieng	80	4%
Mondul Kiri	16	1%	Takeo	128	6%
Total			2,000 103%		

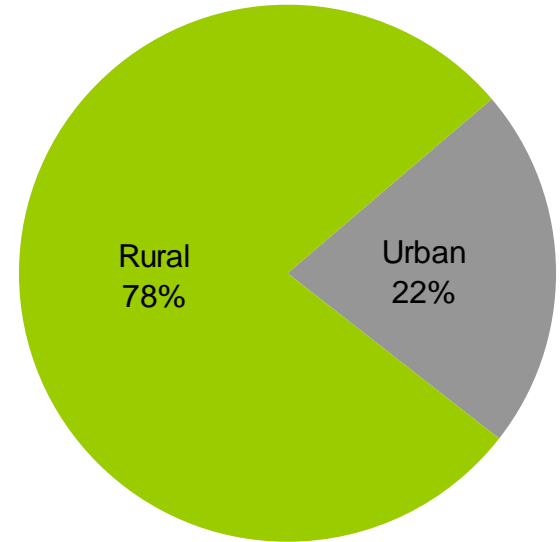
Demographics: ethnicity, rural/urban, gender

របាយប្រជាជនតាម ជនជាតិ ទីប្រជុំជនឬទីជនបទ និង ភេទ

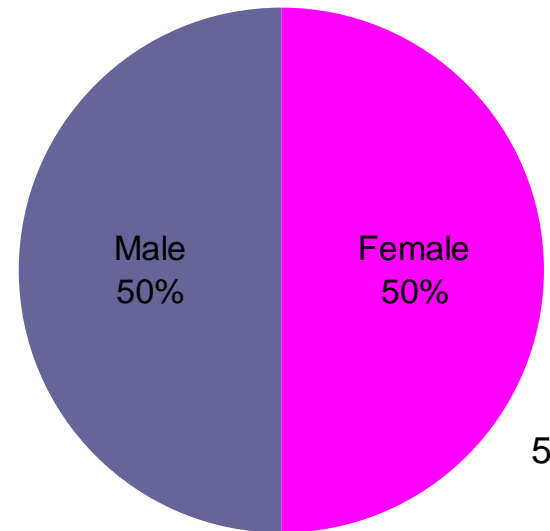
Ethnic Distribution
របាយនៃជនជាតិ



Rural – Urban

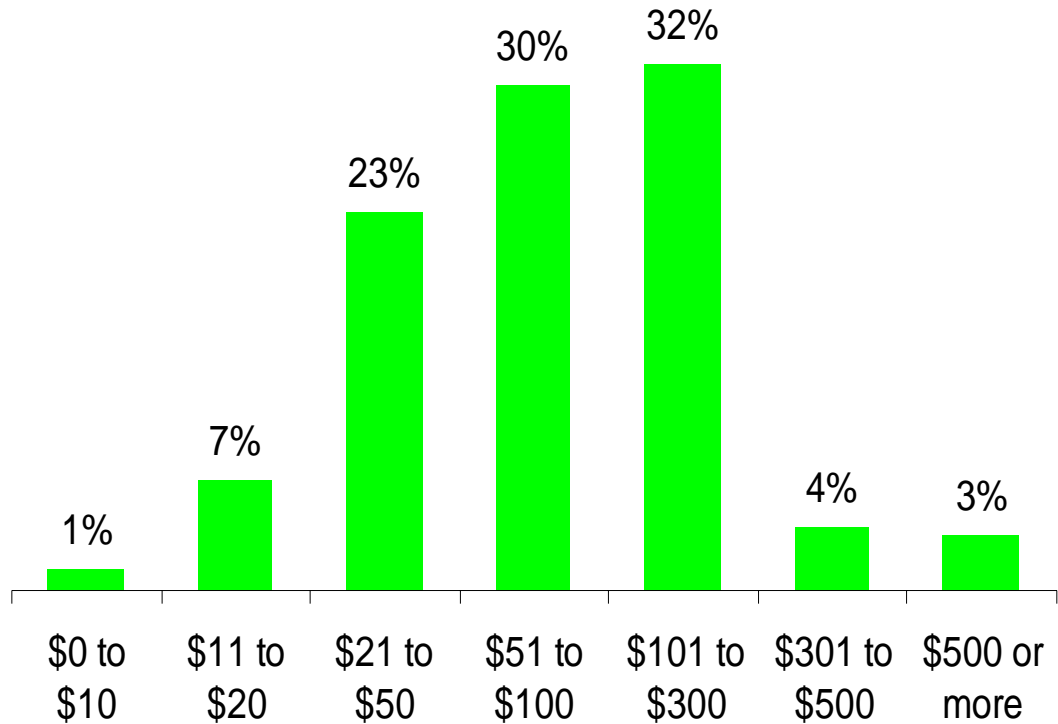


Male – Female



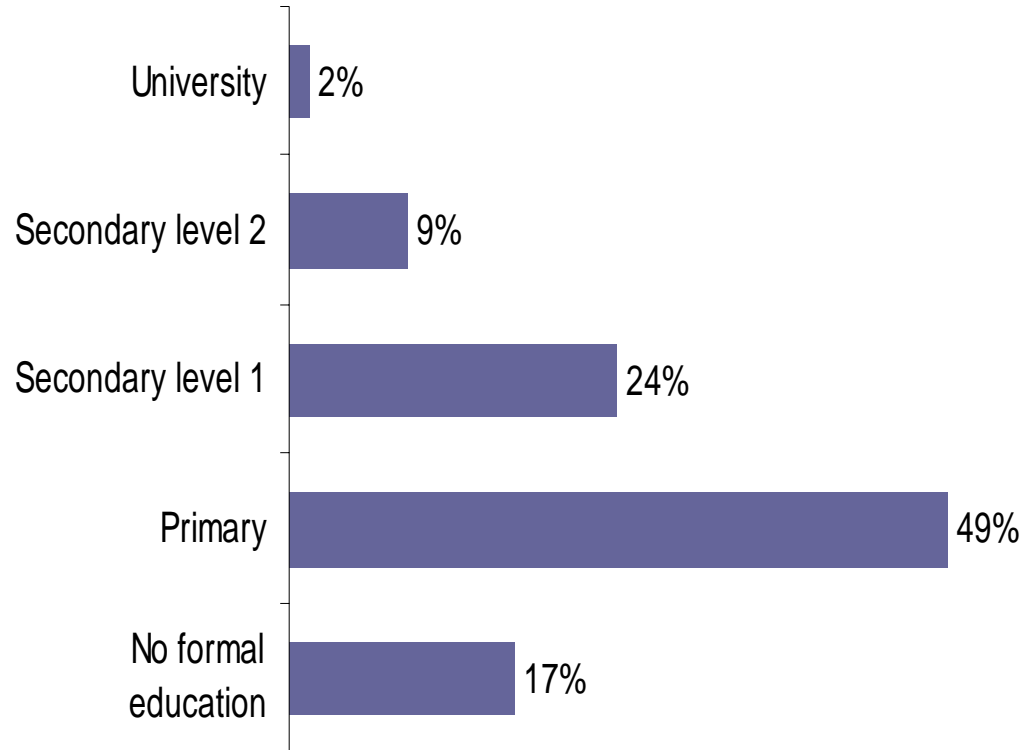
Demographics: Income

Monthly family income
របាយប្រជាជន តាម ចំណូលប្រចាំខែ



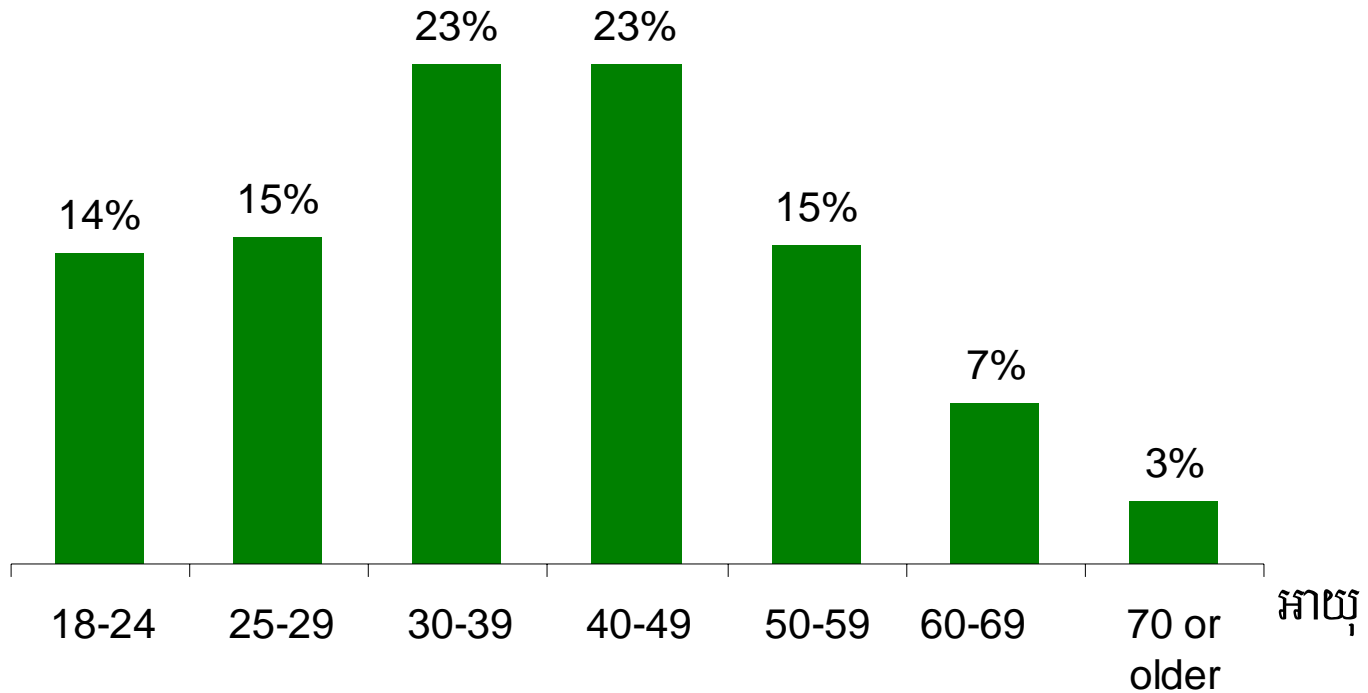
Demographics: Education

របាយប្រជាជន តាម កម្រិតសិក្សា



Demographics: Age

របាយប្រជាជន តាម អាយុ



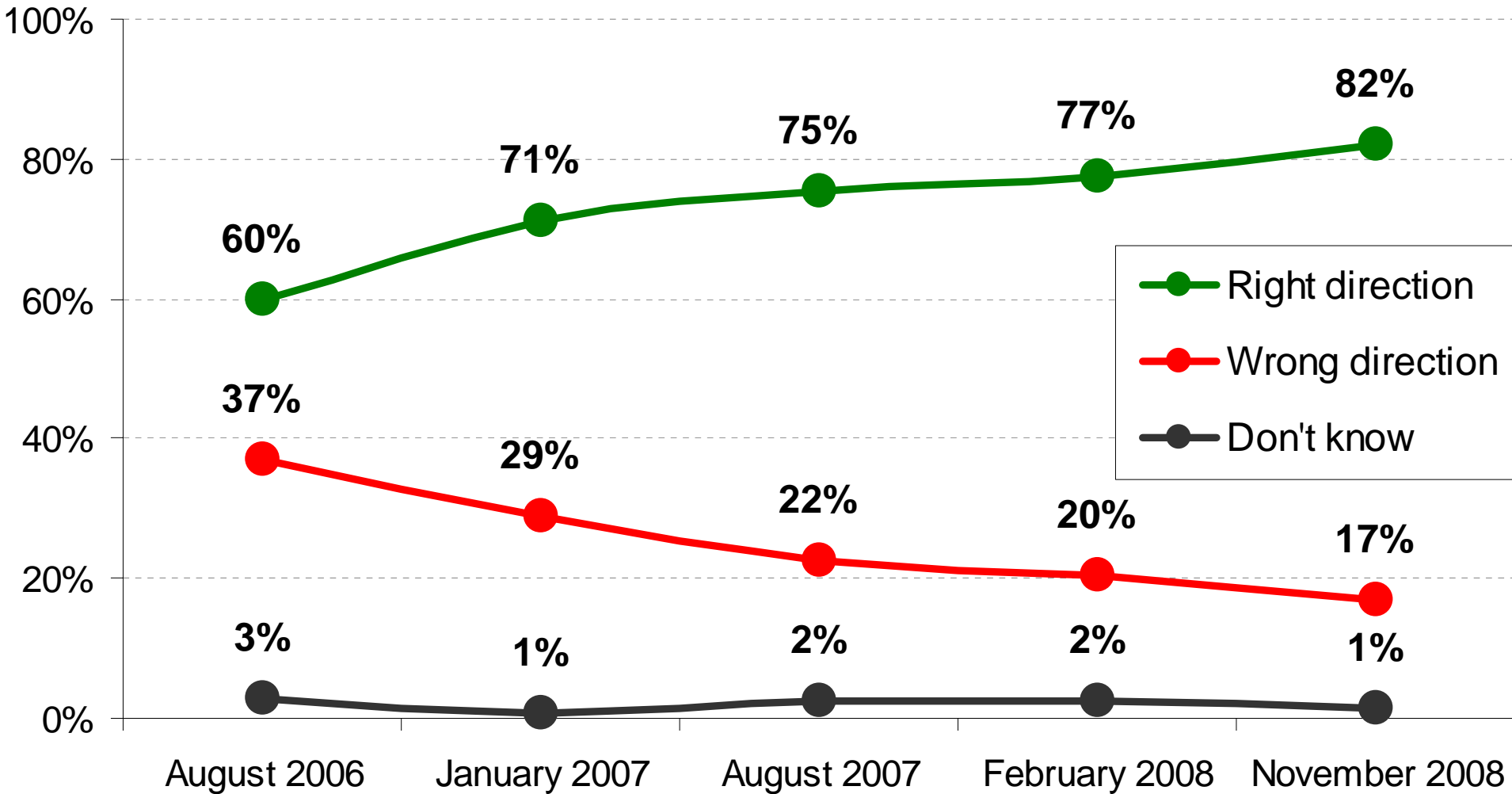
Trends

និទ្ទាភារទ្វេឆេវ

Right/Wrong Direction

ទិសដៅខុសឬ ទិសដៅត្រូវ

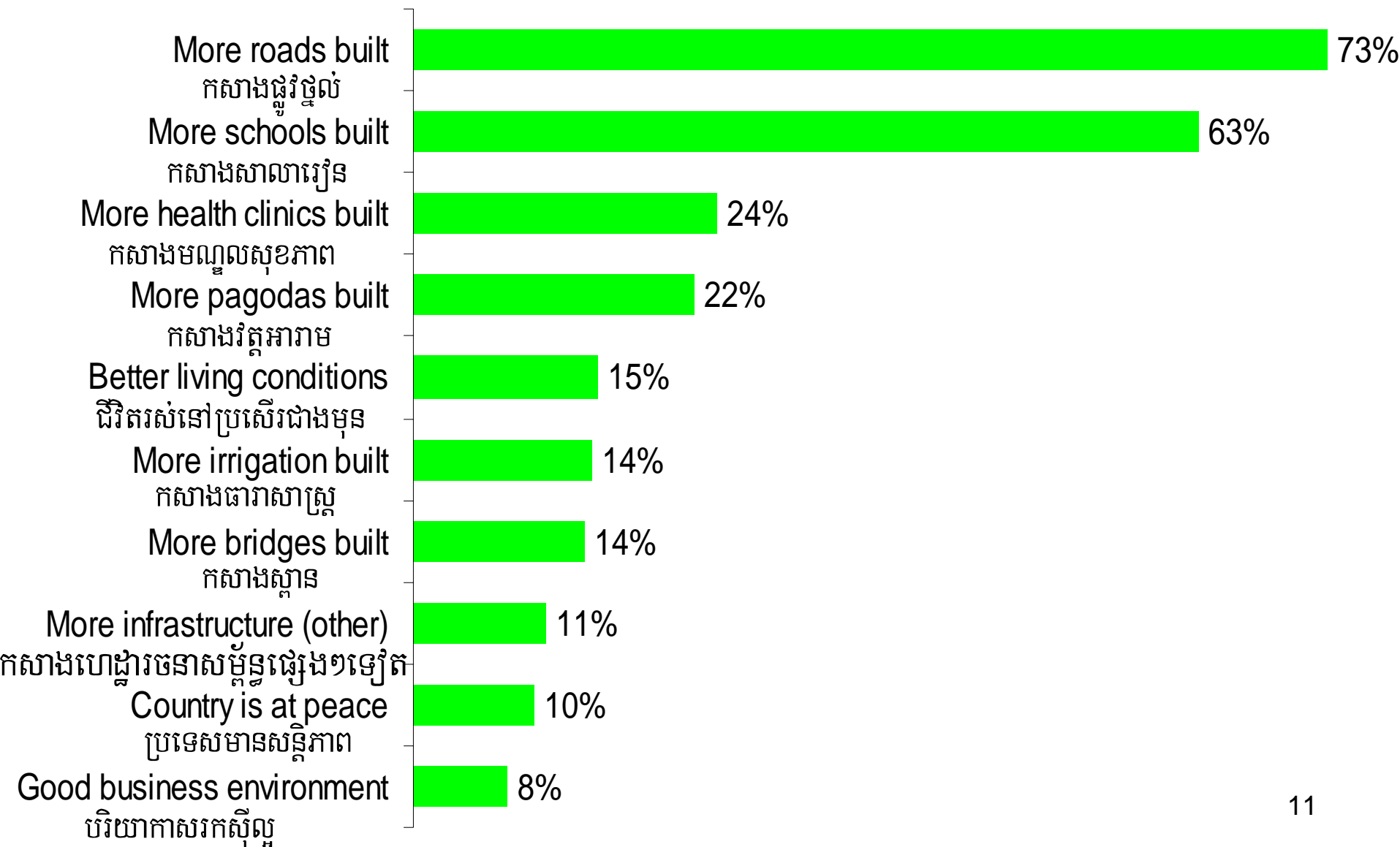
Is Cambodia generally headed in the right direction or the wrong direction? តើអ្នកមានអារម្មណ៍ថា ជាទូទៅកម្ពុជាកំពុងឆ្ពោះទៅមុខ ក្នុងទិសដៅត្រូវ ឬទិសដៅខុស?



Why is Cambodia moving in the right direction?

ហេតុអ្វីបានជាអ្នកមានប្រសាសន៍ថា ជាទូទៅកម្ពុជាកំពុងឆ្ពោះទៅមុខ ក្នុងទិសដៅត្រូវ?

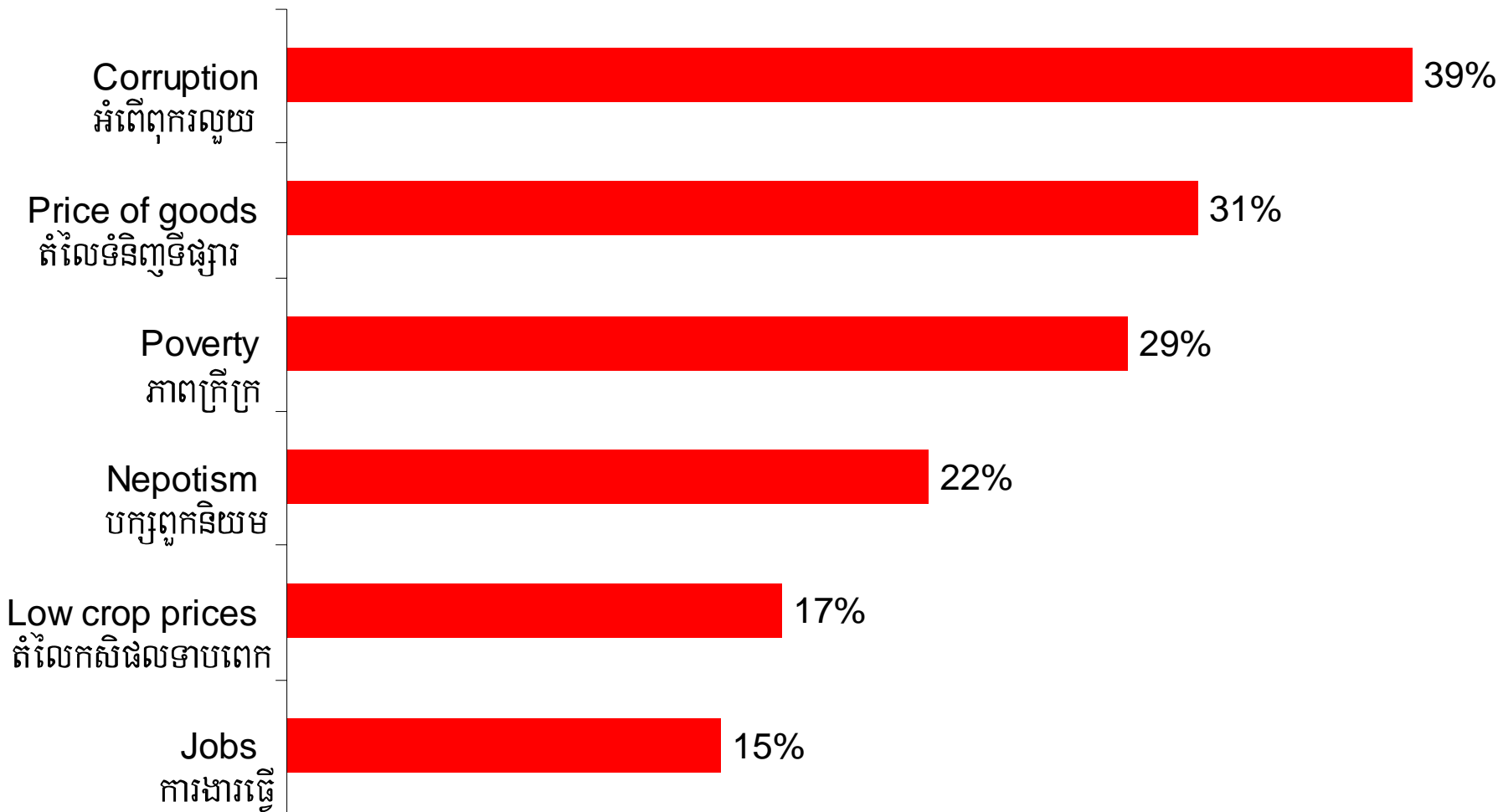
(N = 1638, open ended, multiple responses)



Why is Cambodia moving in the wrong direction?

ហេតុអ្វីបានជាអ្នកមានប្រសាសន៍ថា ជាទូទៅកម្ពុជាកំពុងឆ្ពោះទៅមុខ ក្នុងទិសដៅខុស?

(N = 335, open ended, multiple responses)



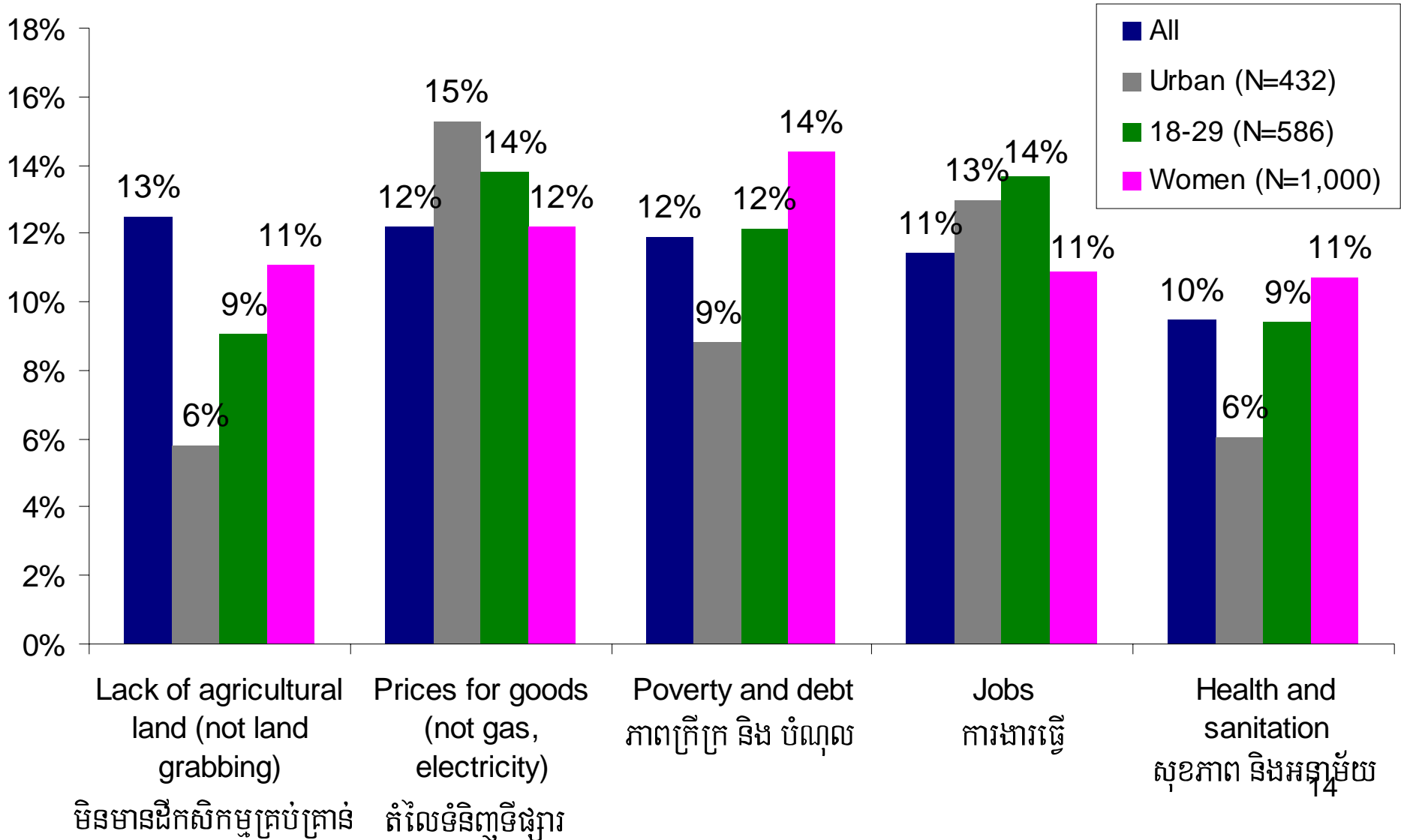
What single issue or concern do you feel most impacts your daily life or family?

តើបញ្ហា ឬការព្រួយបារម្ភមួយណាដែលអ្នកគិតថា វាប៉ះពាល់ដល់ជីវភាព ប្រចាំថ្ងៃ

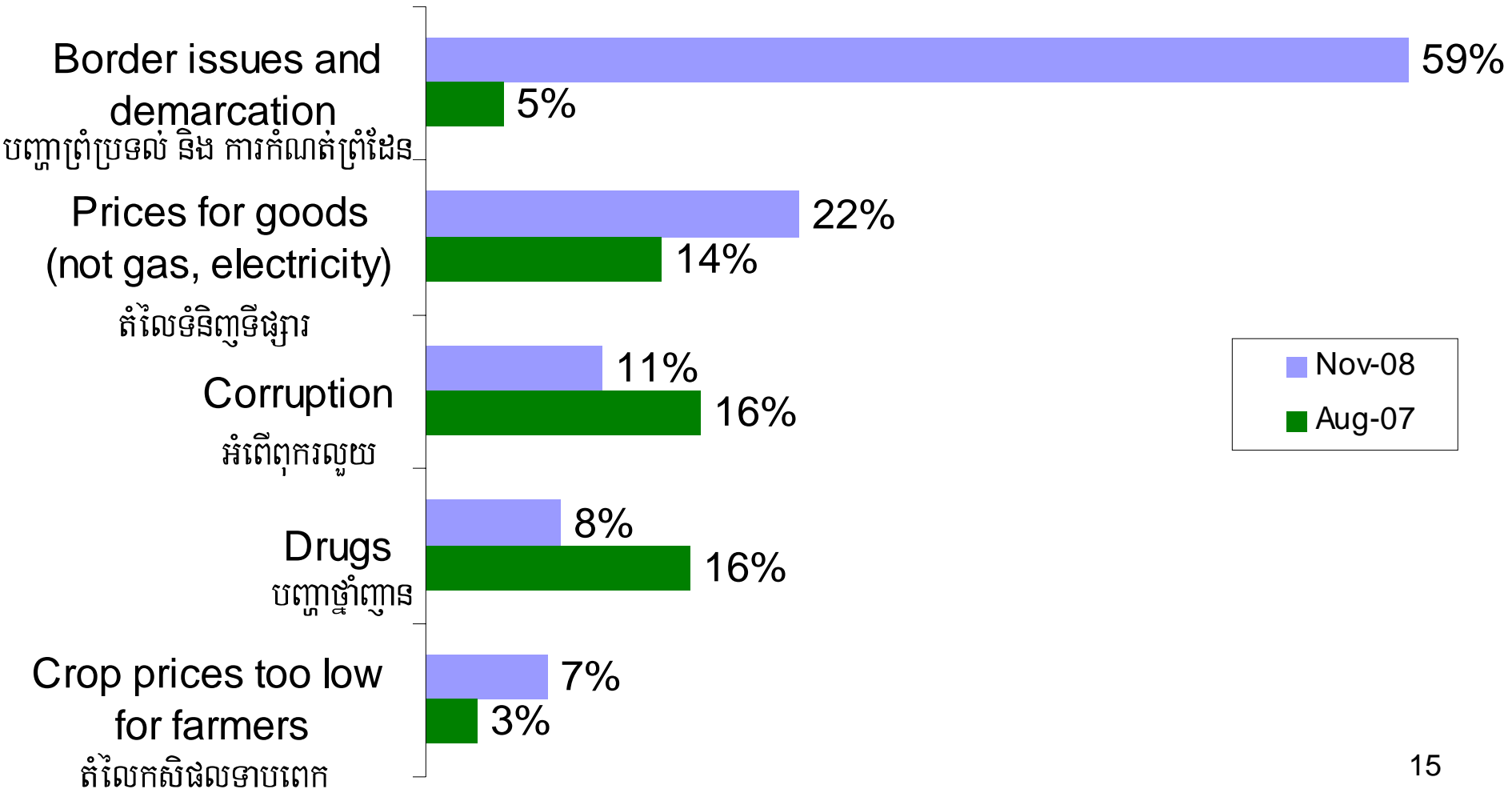
ឬដល់ក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នកច្រើនជាងគេបំផុត? (open ended, top five responses)



What single issue or concern do you feel most impacts your daily life or family? តើបញ្ហា ឬការព្រួយបារម្ភមួយណាដែលអ្នកគិតថា វាប៉ះពាល់ដល់ជីវភាព ប្រចាំថ្ងៃ ឬដល់ក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នកច្រើនជាងគេបំផុត? (By select demographic group)



What three issues or concerns do you feel most impact Cambodia as a country? តើបញ្ហា ឬការព្រួយបារម្ភចំនួនបីណាដែលអ្នកគិតថា វាប៉ះពាល់ដល់ ប្រទេសកម្ពុជាជាងគេបំផុត ក្នុងឋានៈជាប្រទេសមួយ? (open ended, top five responses)



National Election 2008

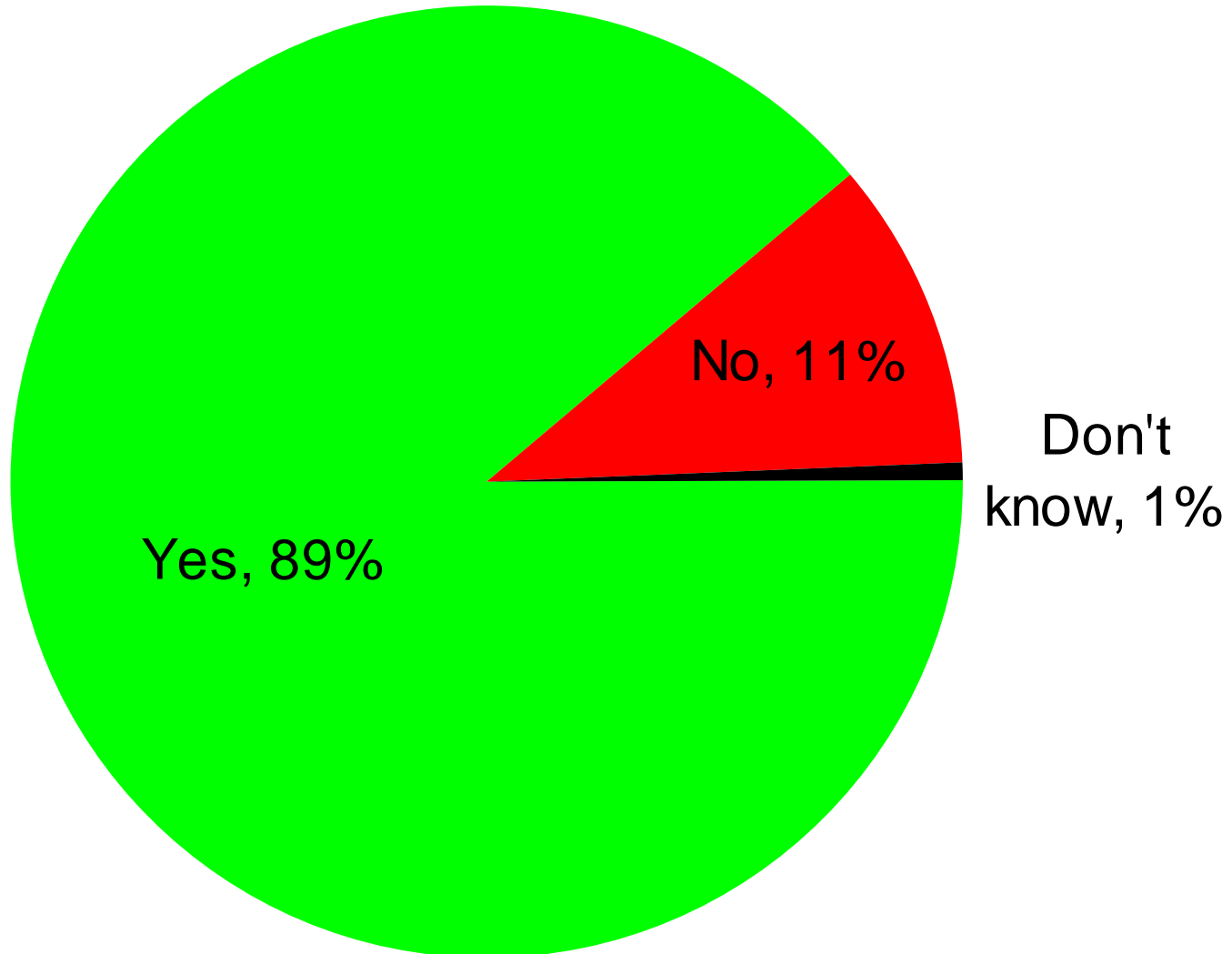
ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសភាជាតិឆ្នាំ២០០៨

Turnout

ការចេញទៅបោះឆ្នោត

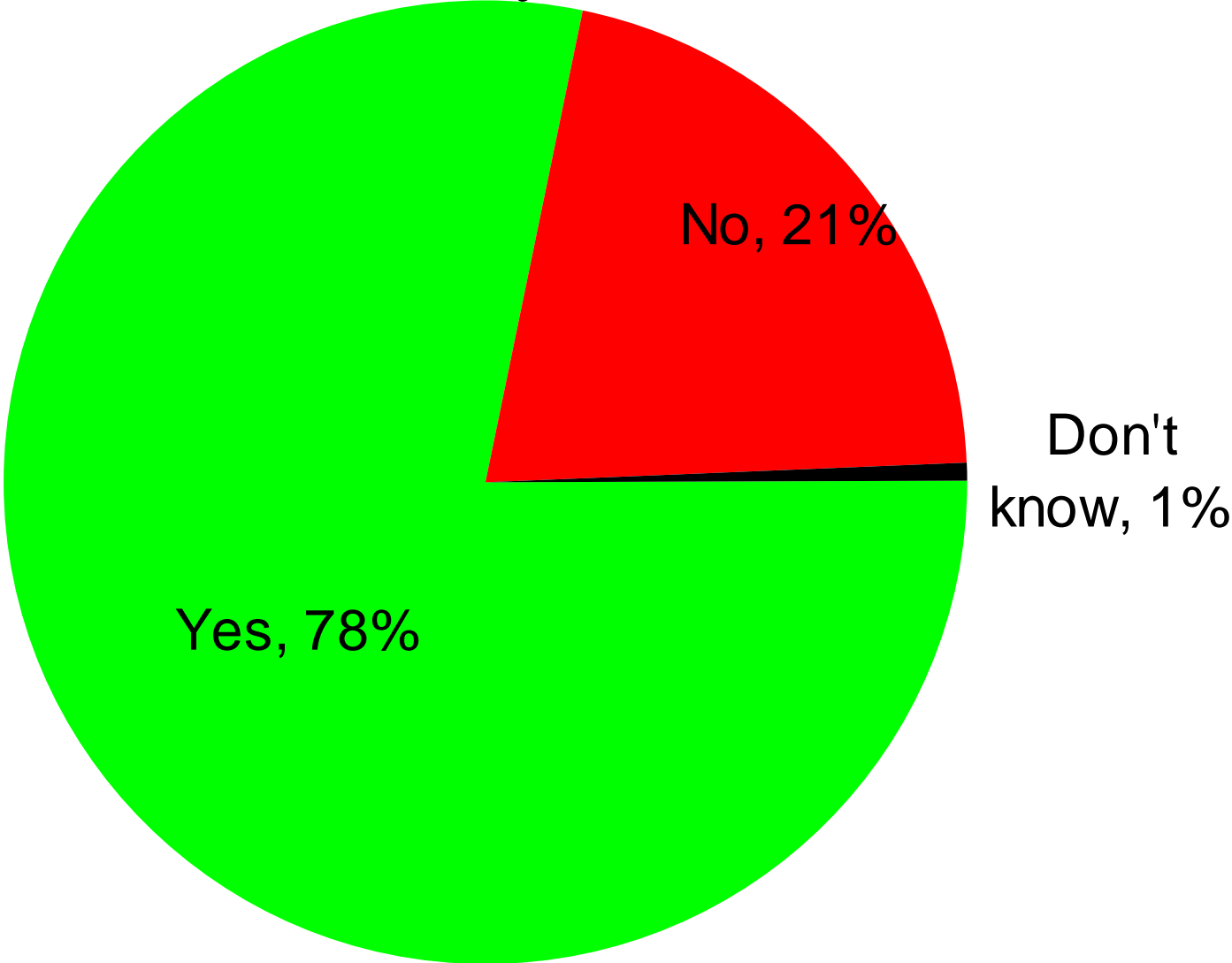
Did you register to vote any time during the period from the first 2002 Communal election until the July 2008 National Assembly election?

តើអ្នកបានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតដៃរបួទេ នៅចន្លោះការបោះឆ្នោតជ្រើសរើស ក្រុមប្រឹក្សារាយ័សង្កាត់ឆ្នាំ ២០០២ មកទល់នឹង ពេលចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសភាជាតិ កាលពីខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០៨ ក្នុងមកនេះ?



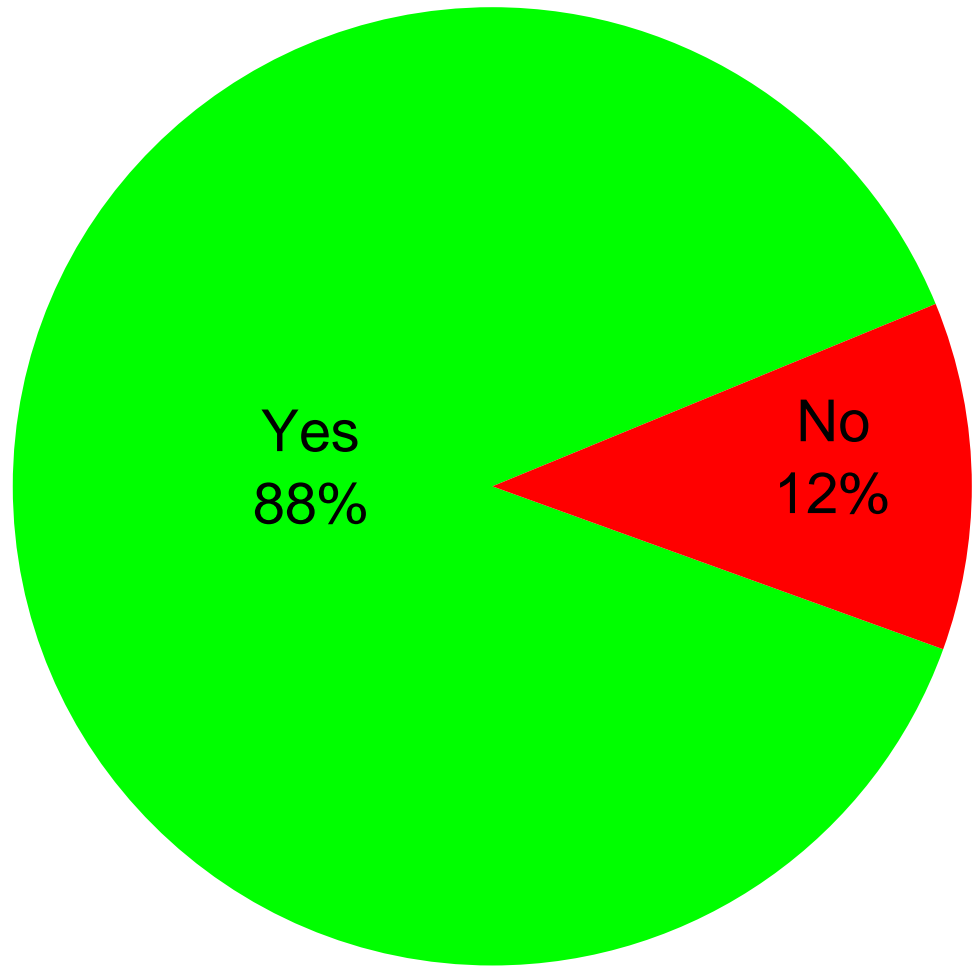
Did you verify your voter registration status or newly register to vote during Sept-October 2007? តើអ្នកបានទៅផ្ទៀងផ្ទាត់ឈ្មោះ ឬ

ទៅចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅខែកញ្ញា និងខែតុលា ឆ្នាំ ២០០៧ ដែរឬទេ?



Did you vote during National Assembly elections in July?

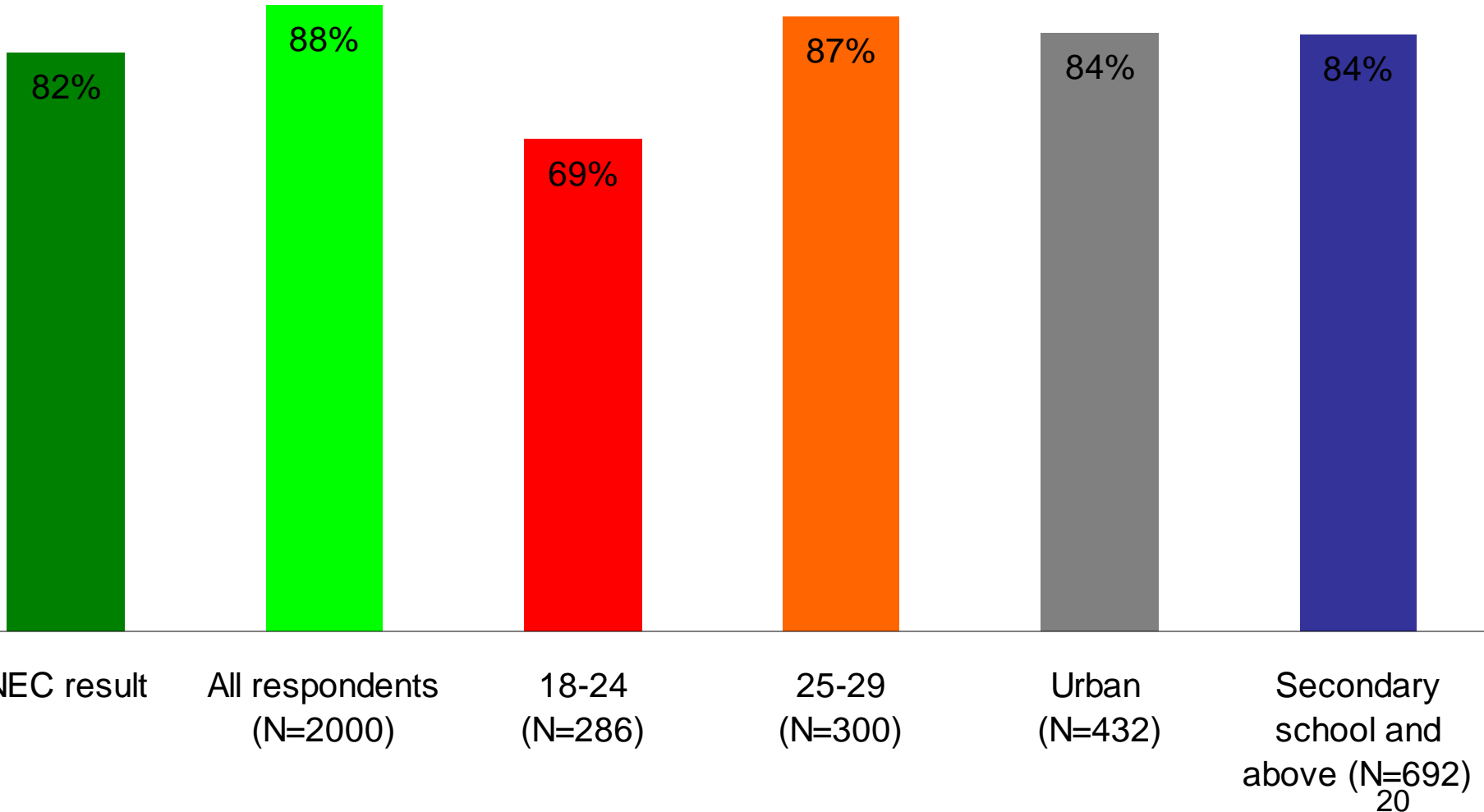
តើអ្នកបានបោះឆ្នោតដែរឬទេ អំឡុងពេលបោះឆ្នោតសភាជាតិ កាលពីខែកក្កដាកន្លងទៅនេះ?



Did you vote during National Assembly elections in July?

តើអ្នកបានបោះឆ្នោតដែរឬទេ អំឡុងពេលបោះឆ្នោតសភាជាតិ កាលពីខែកក្កដាកន្លងទៅនេះ?

Proportion of Groups that Voted ភាគរយនៃអ្នកបានបោះឆ្នោតតាមក្រុមសំខាន់ៗ



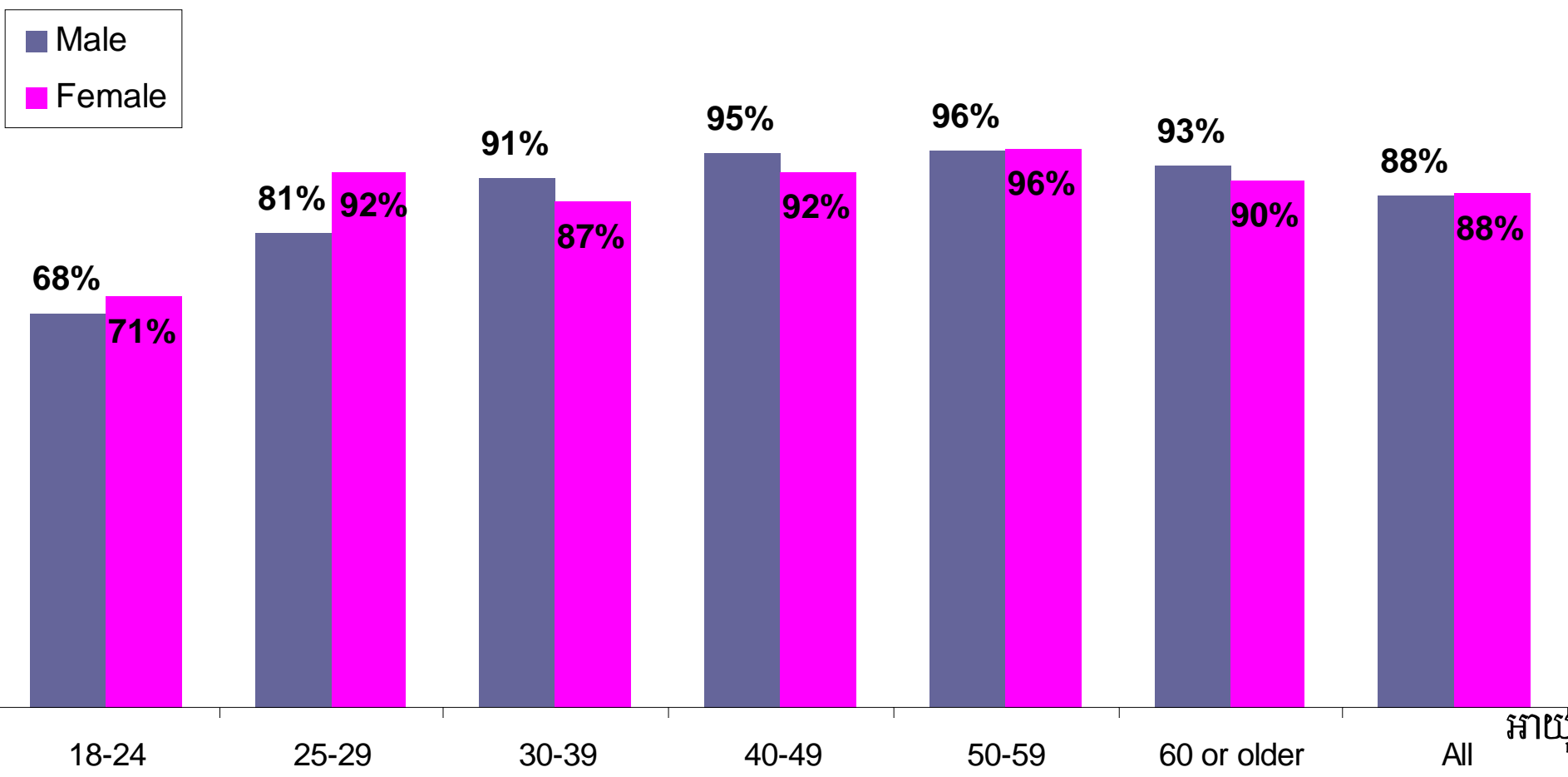
Did you vote during National Assembly elections in July?

តើអ្នកបានបោះឆ្នោតដែរឬទេ អំឡុងពេលបោះឆ្នោតសភាជាតិ កាលពីខែកក្កដាកន្លងទៅនេះ?

Proportion of Men and Women by Age that Voted

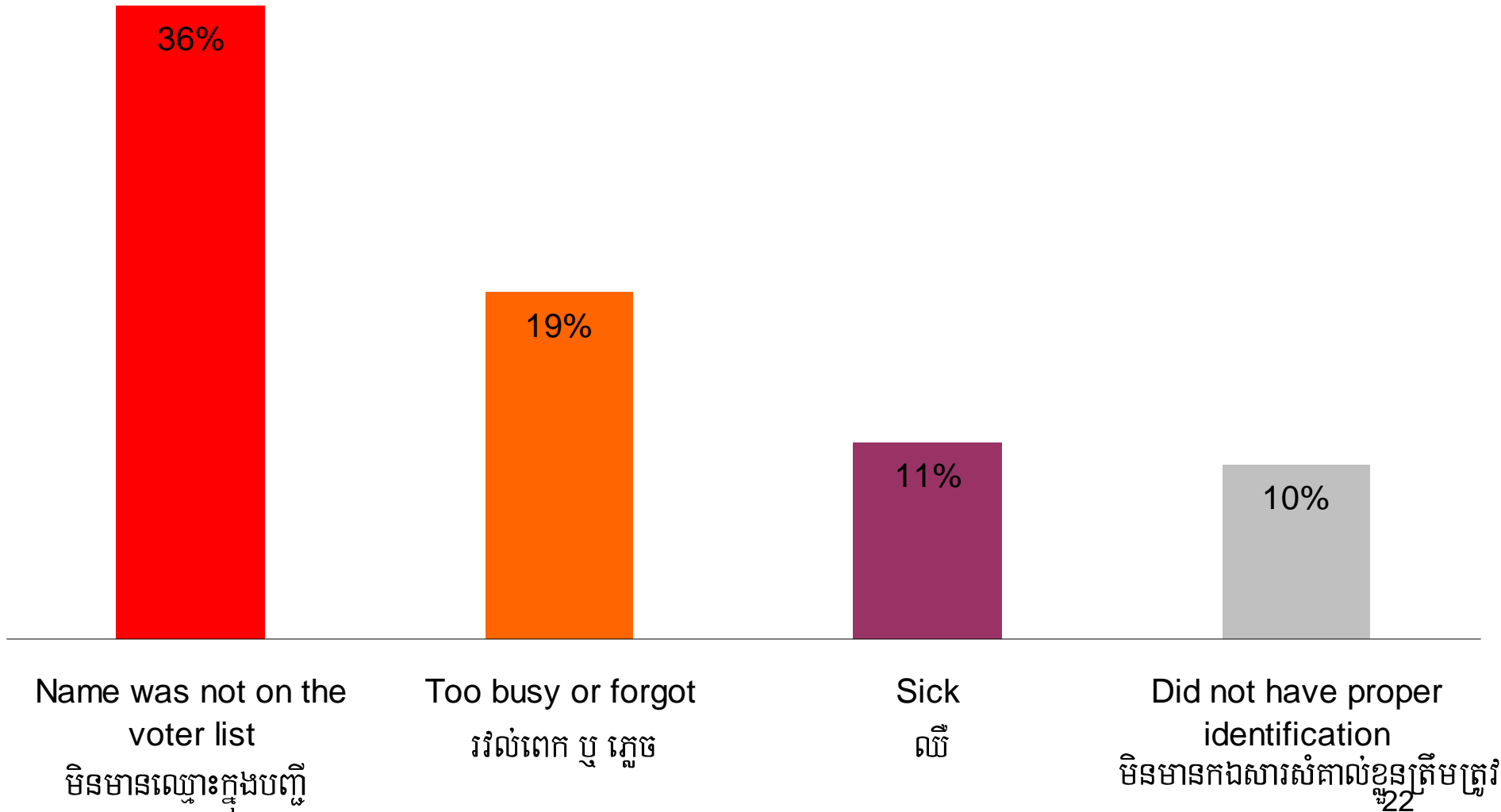
ភាគរយនៃបុរស និង នារីតាមក្រុមអាយុដែលបានបោះឆ្នោត

■ Male
■ Female



If you didn't vote, why didn't you vote? (N = 236)

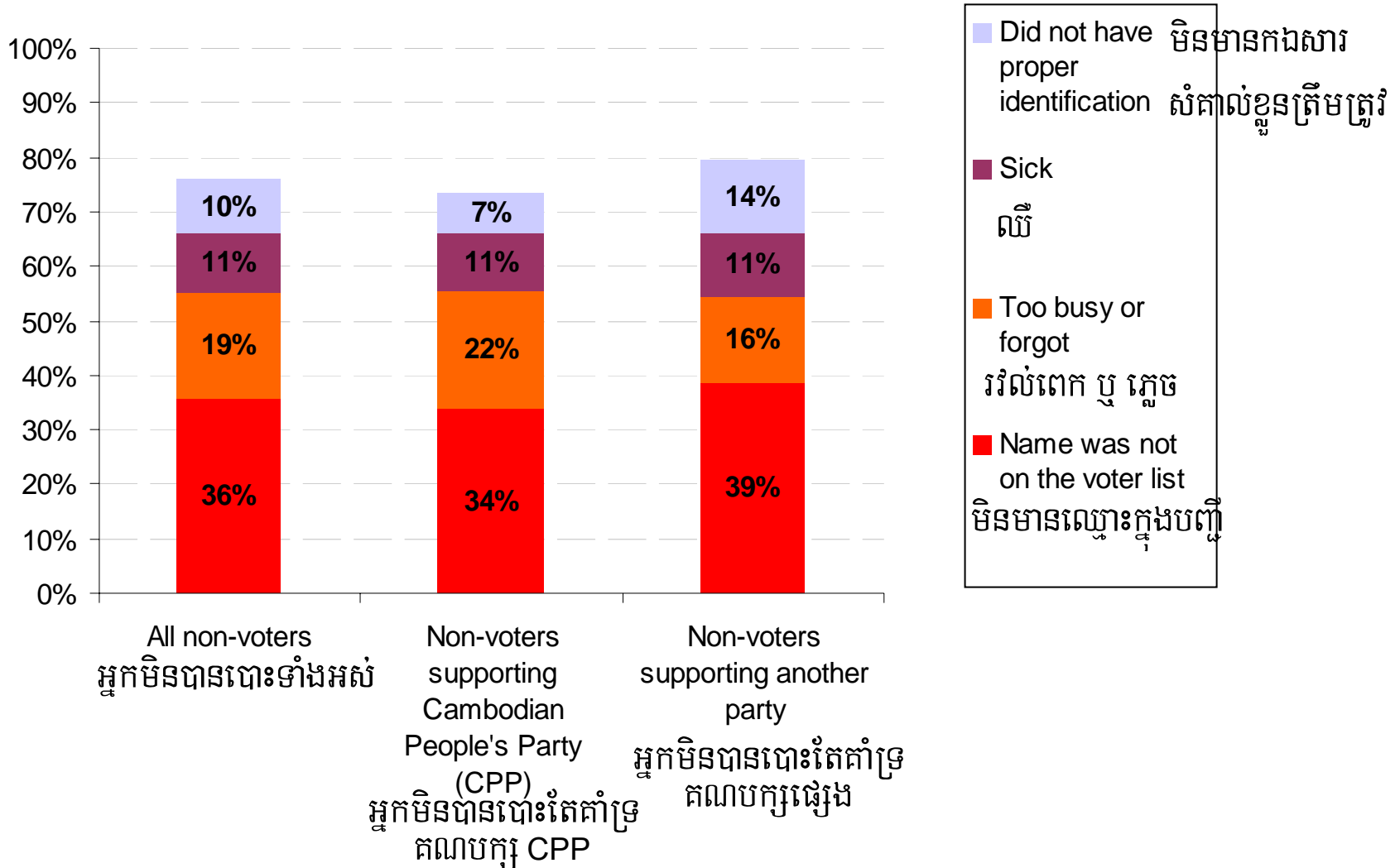
បើអ្នកមិនបានបោះឆ្នោត, តើមូលហេតុអ្វីបានជាអ្នកមិនបានបោះ?



If you didn't vote, why didn't you vote?

បើអ្នកមិនបានបោះឆ្នោត, តើមូលហេតុអ្វីបានជាអ្នកមិនបានបោះ?

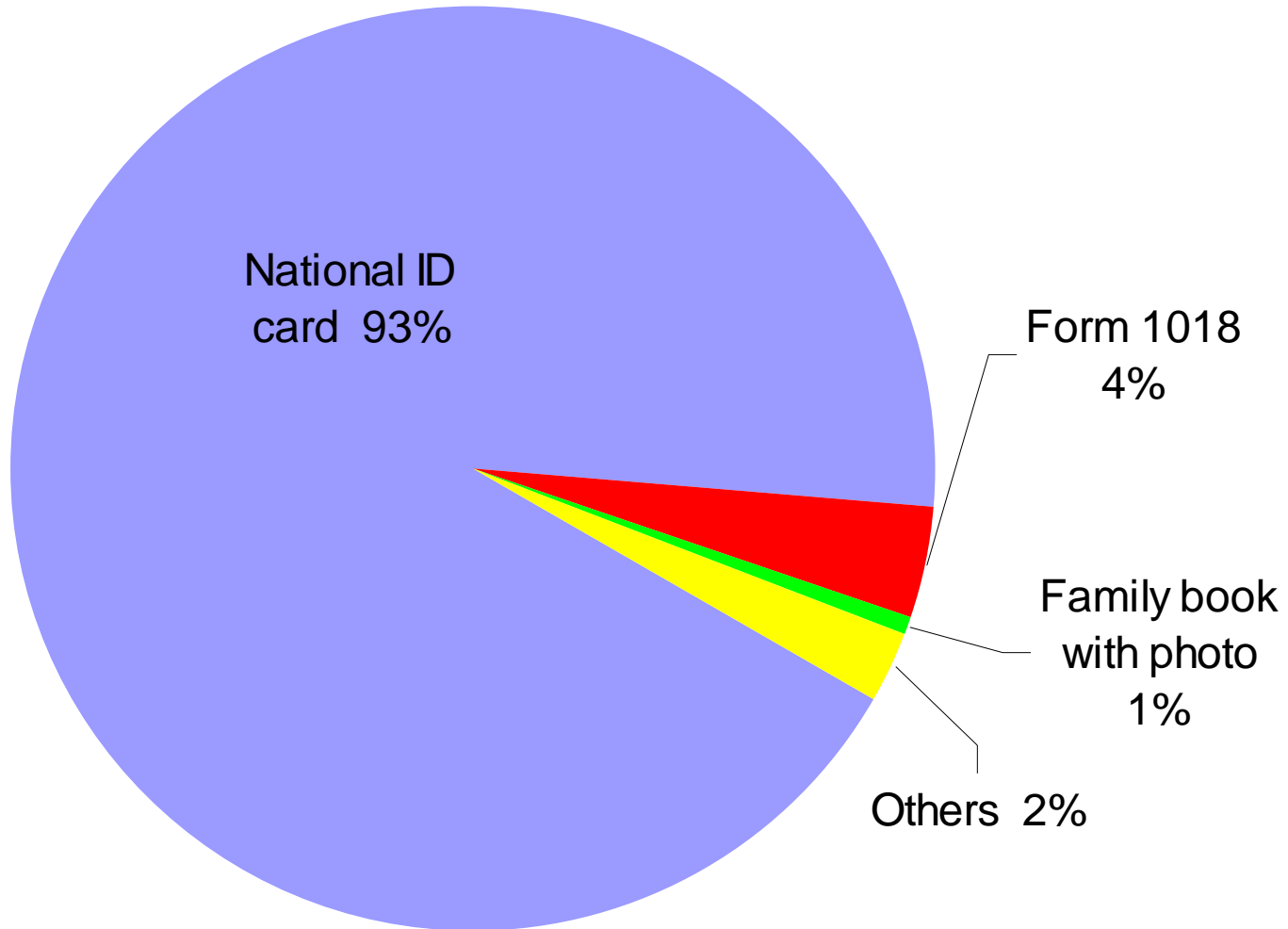
(N = 236, top four responses ចំណើយបួនដែលមានភាគរយខ្ពស់ជាងគេ)



If you did vote, what identification did you use to vote? (N = 1764)

បើសិនអ្នកបានបោះ តើឯកសារអ្វីខ្លះដែលអ្នកប្រើសំរាប់បញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ?

1018 Form is provided by the government to certify identity ទម្រង់ ១០១៨ ជាប័ណ្ណចេញដោយរដ្ឋាភិបាល ប្រើសំរាប់បញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ



National Election 2008

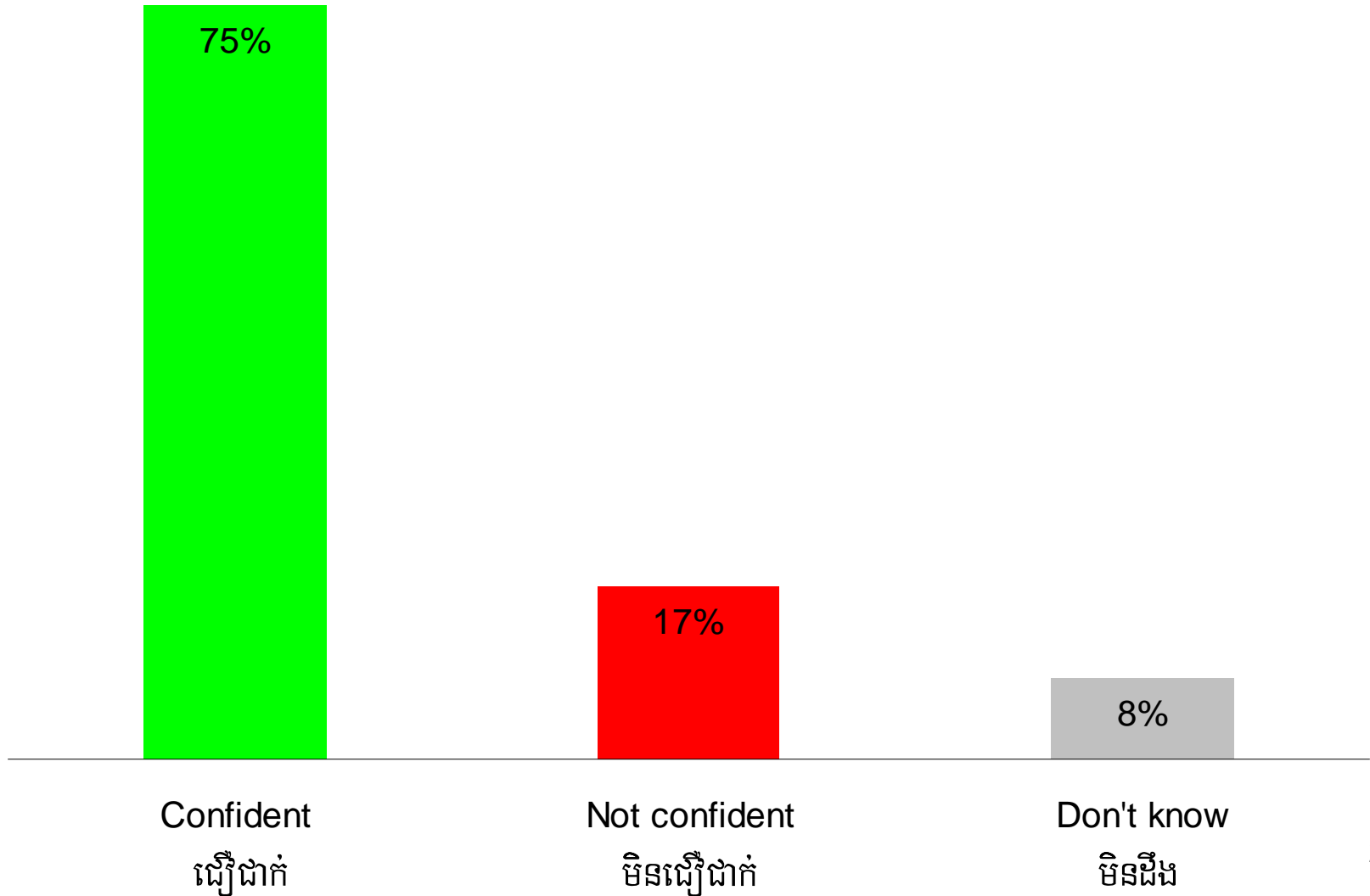
ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសភាជាតិឆ្នាំ២០០៨

Election Administration

ការគ្រប់គ្រងការបោះឆ្នោត

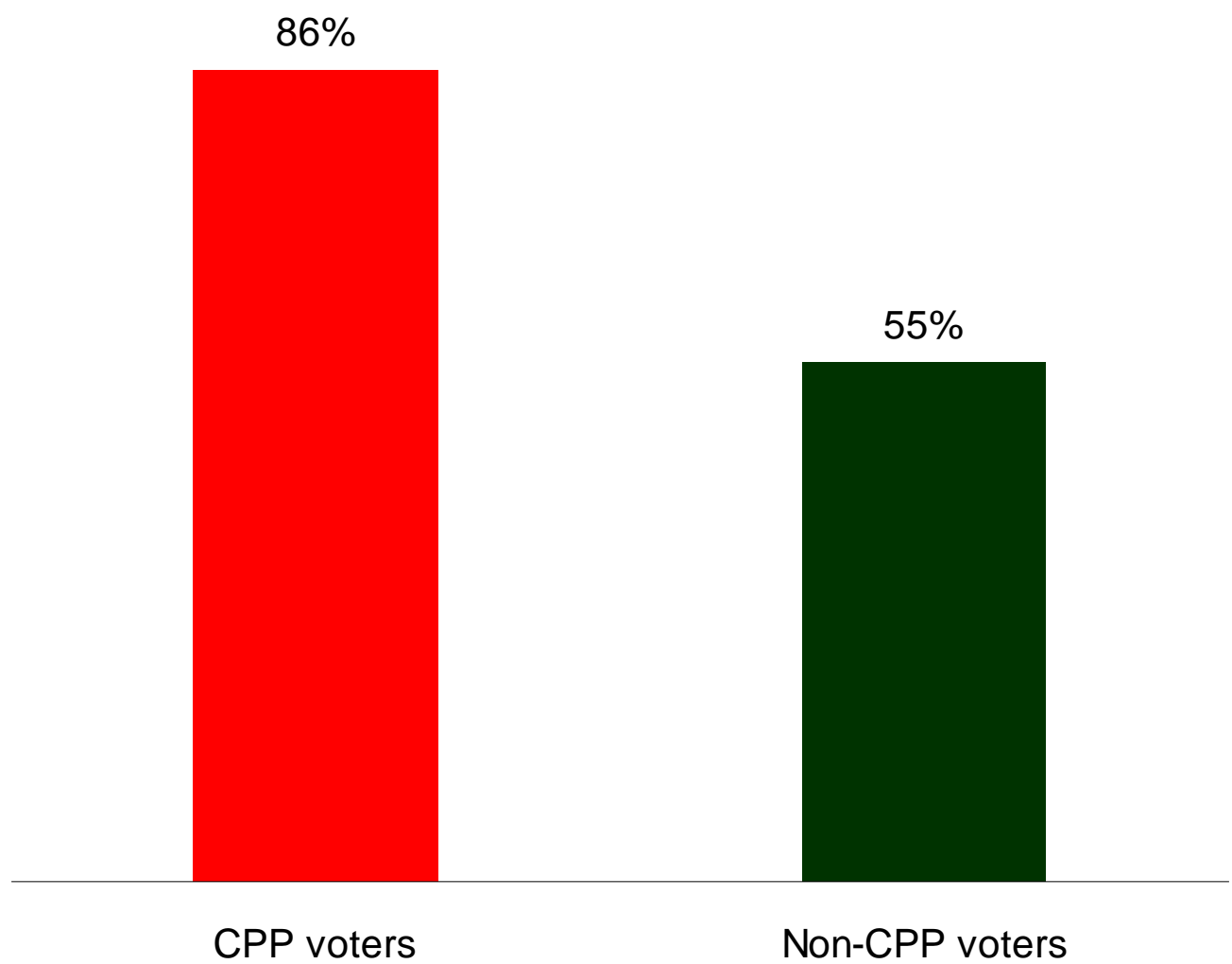
How confident are you that the July election process treated all parties fairly and equally? នៅក្នុងដំណើរការបោះឆ្នោតកាលពីខែកក្កដា

តើអ្នកមានការជឿជាក់កម្រិតណាថាគេបានប្រព្រឹត្តចំពោះគ្រប់គណបក្សទាំងអស់ ដោយត្រឹមត្រូវ និង ស្មើភាពគ្នា?



How confident are you that the July election process treated all parties fairly and equally? Voters responding confident

នៅក្នុងដំណើរការបោះឆ្នោតកាលពីខែកក្កដា តើអ្នកមានការជឿជាក់កម្រិតណាថាគេបានប្រព្រឹត្តចំពោះ គណបក្សទាំងអស់ ដោយត្រឹមត្រូវ និង ស្មើភាពគ្នា? ចំពោះអ្នកឆ្លើយជាក់ (Voters, N = 1764)

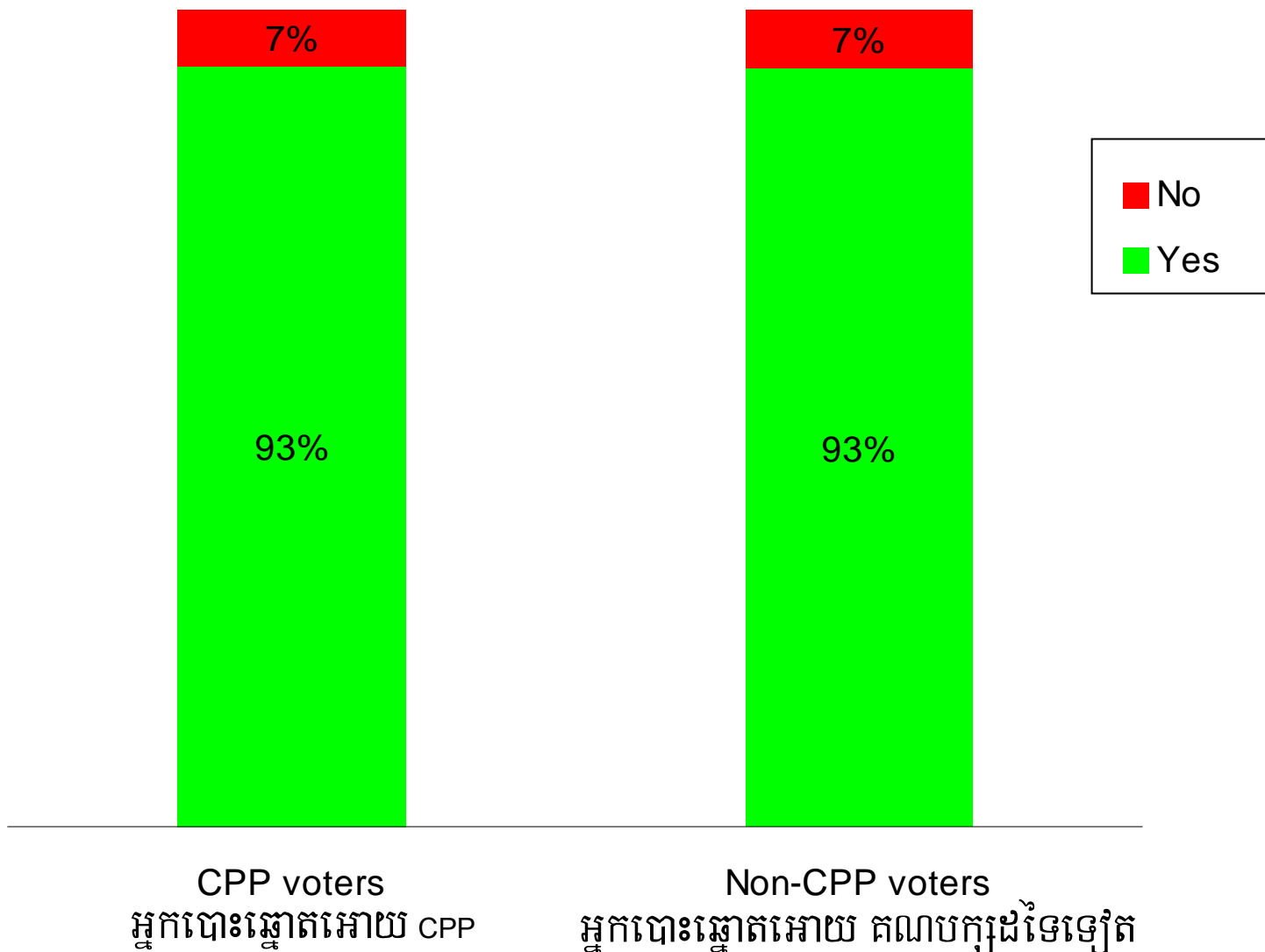


អ្នកបោះឆ្នោតអោយ CPP

អ្នកបោះឆ្នោតអោយ គណបក្សដទៃទៀត

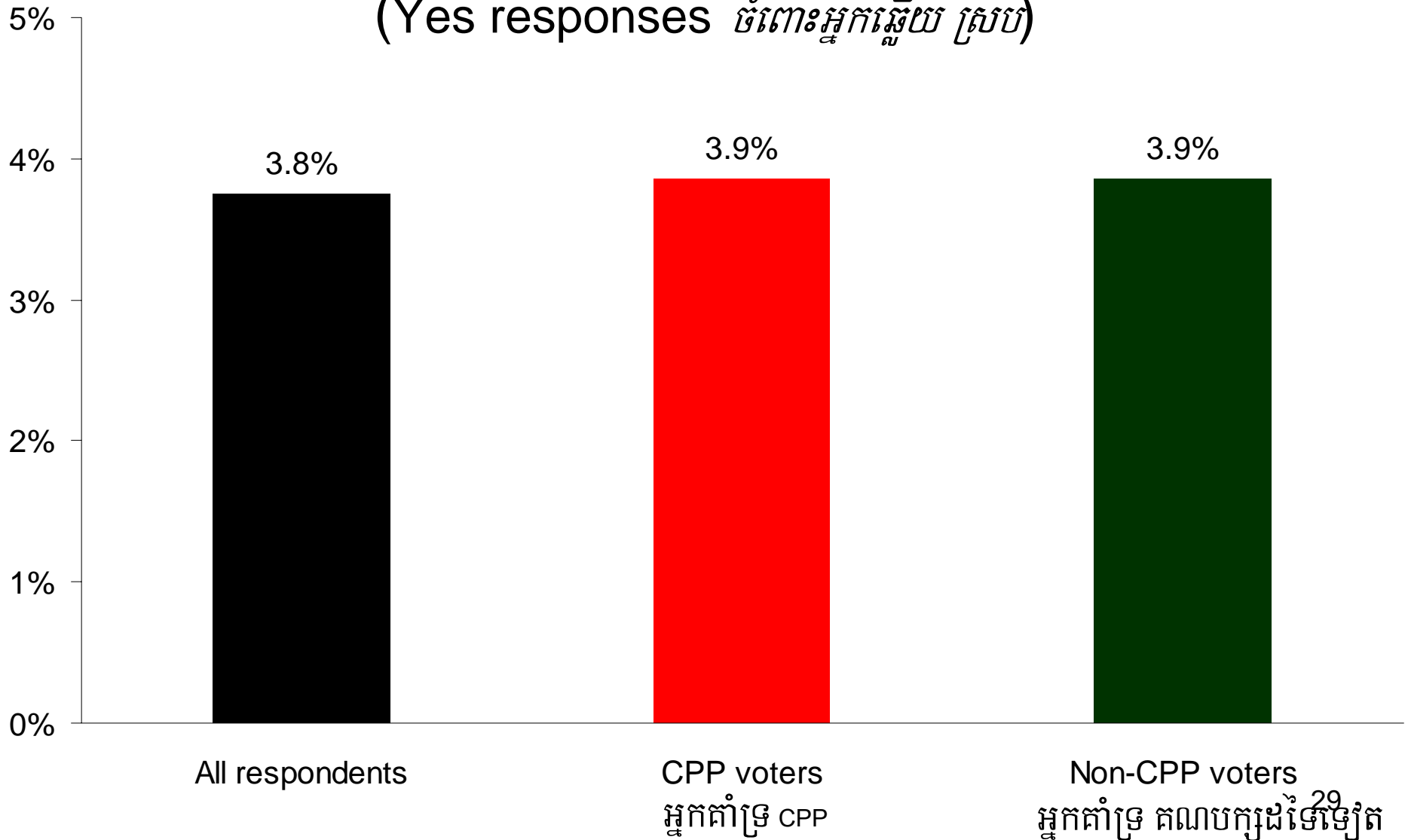
Did you receive a voter information notice before the election telling you where and when to vote? (Voters, N =1764)

មុនពេលបោះឆ្នោត តើអ្នកបានទទួលប័ណ្ណព័ត៌មានអ្នកបោះឆ្នោត ដែលប្រាប់អ្នកពីទីកន្លែង និងពេលវេលា ដែលត្រូវចេញទៅបោះឆ្នោត ដែរឬទេ?



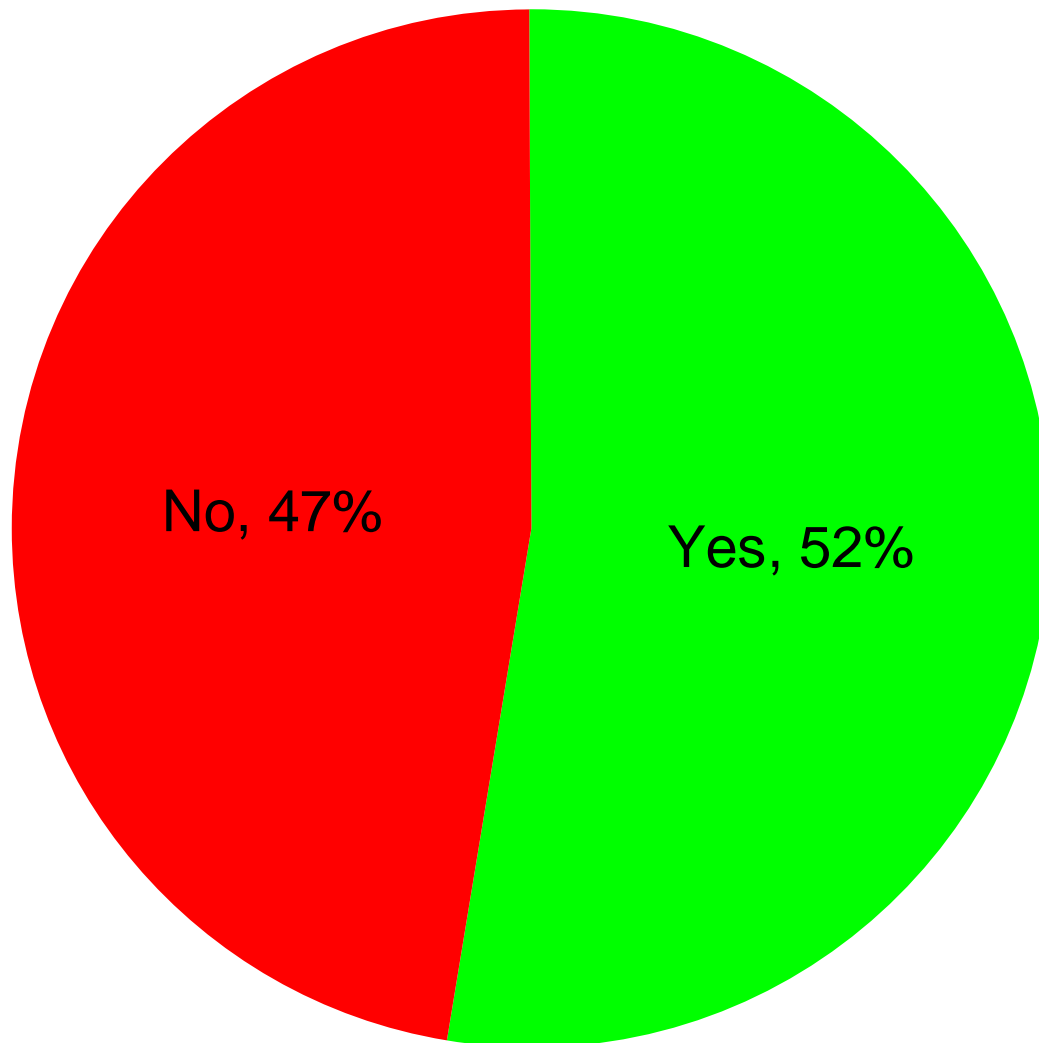
Did somebody else vote, using your name, before you arrived at the polling station on Election Day? នៅថ្ងៃបោះឆ្នោត មុនពេលអ្នកទៅដល់ការិយាល័យបោះឆ្នោត តើមានអ្នកផ្សេងបានបោះឆ្នោតដោយប្រើឈ្មោះរបស់អ្នក ដែរឬទេ?

(Yes responses ចំពោះអ្នកឆ្លើយ ស្រប)



Did any political party or candidate offer you a gift in the National Assembly election?

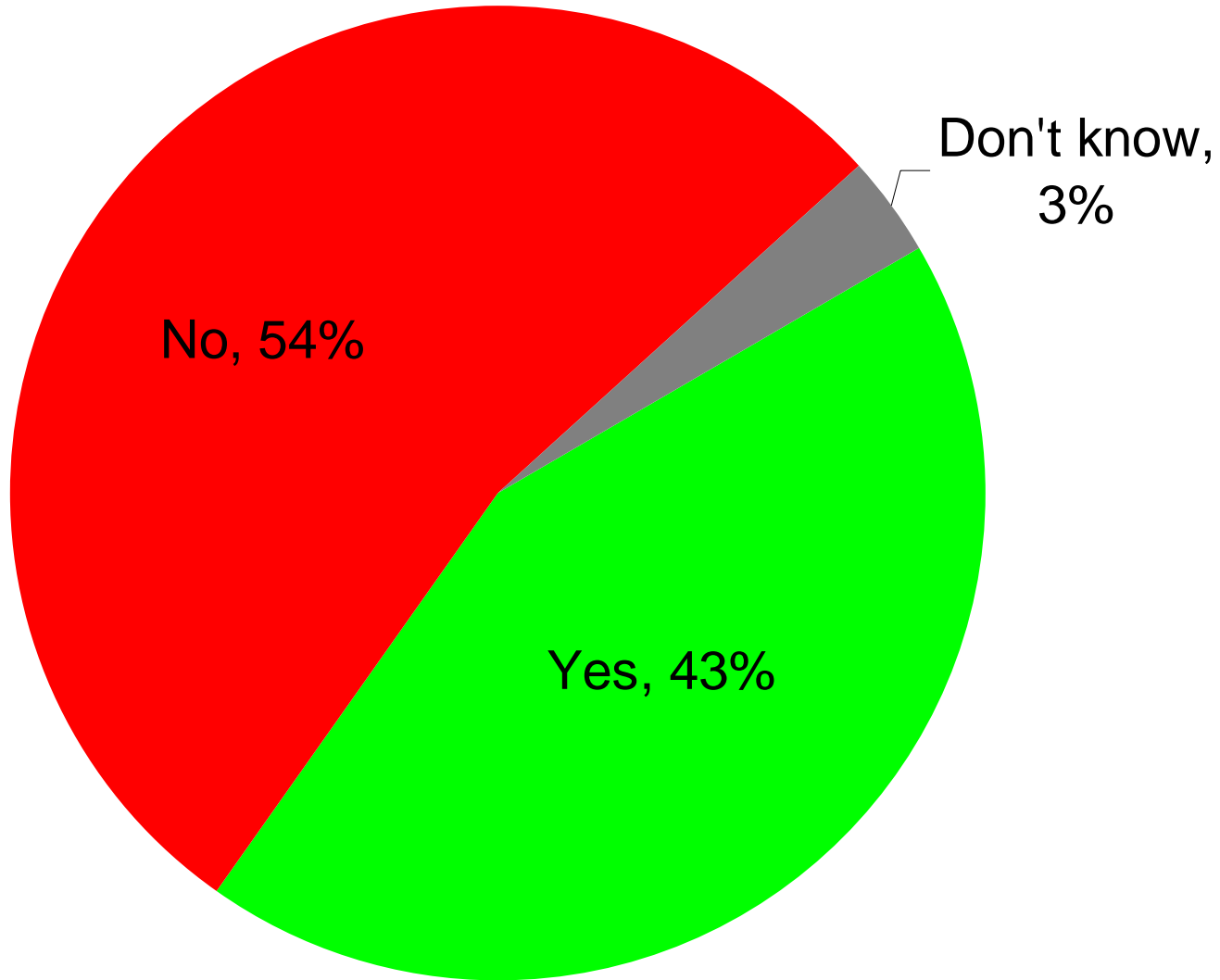
កាលពីការបោះឆ្នោតសភាជាតិកន្លងទៅនេះ តើមានគណបក្ស ឬ បេក្ខជនបានជូនអំណោយឱ្យអ្នកដែរឬទេ?



Do you think that a gift offered by any political party or candidate is an exchange for voting for that party in the National Assembly election?

កាលពីការបោះឆ្នោតសភាជាតិកន្លងទៅនេះ តើអ្នកគិតថាអំណោយដែល

គេបានទទួលនោះគឺជាថ្នូរនឹងការបោះឆ្នោតឱ្យ គណបក្ស ឬ បេក្ខជននោះដែរឬទេ?



National Election 2008

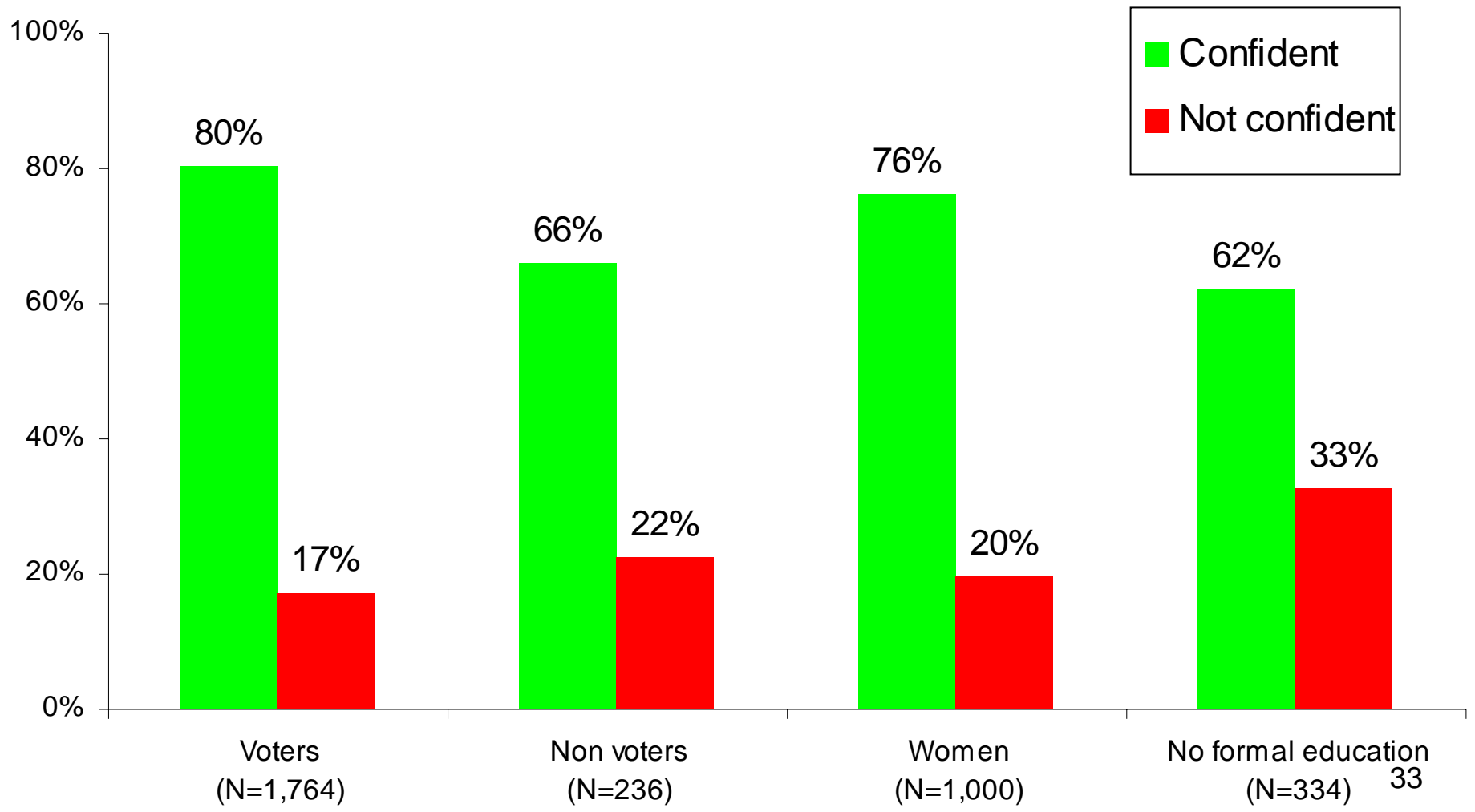
ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសភាជាតិឆ្នាំ២០០៨

Political Communication

ទំនាក់ទំនងនយោបាយ

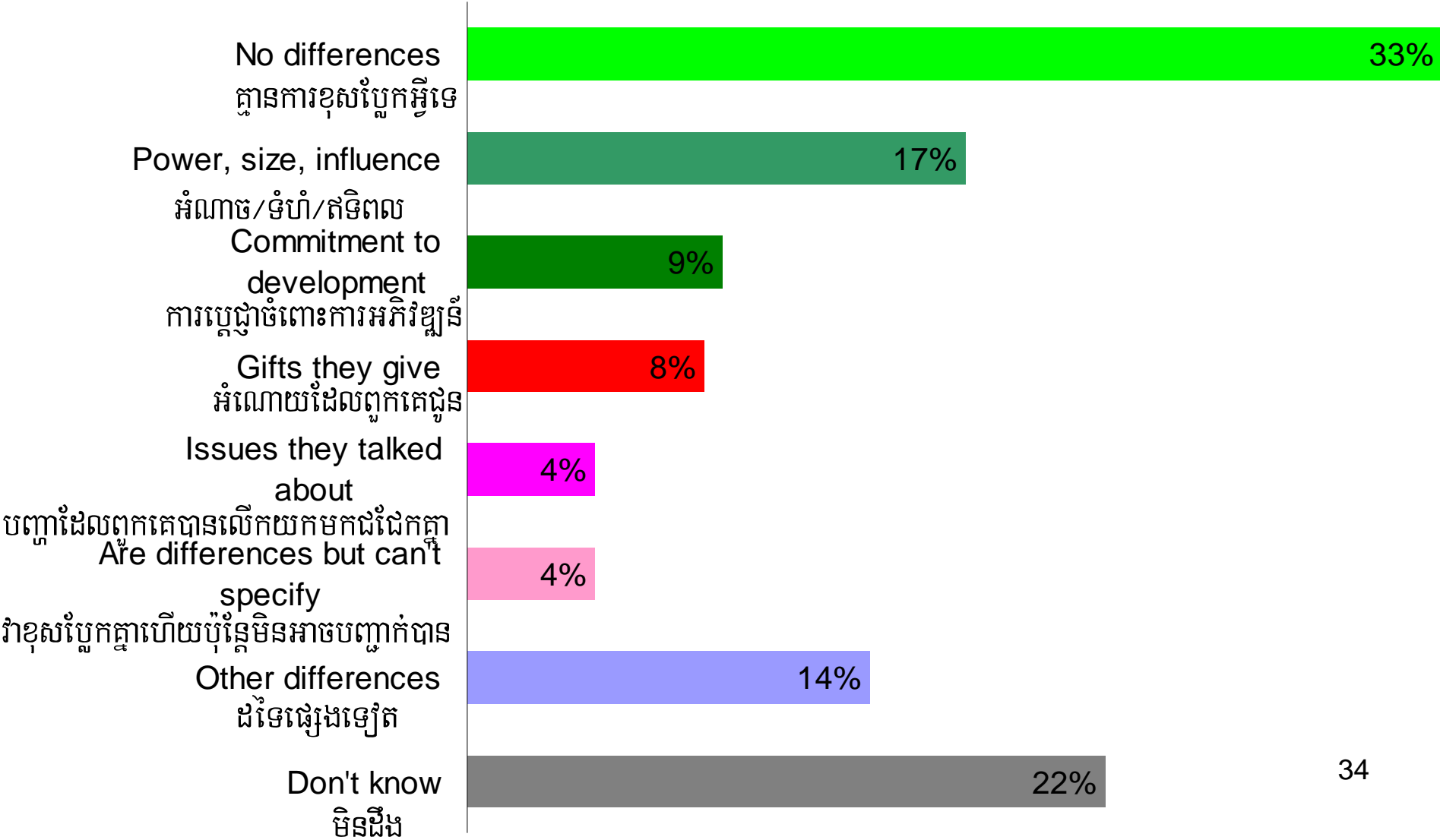
How confident are you that you received enough information about political parties to make a good decision about which to vote for? (By select groups) តើអ្នកមានការជឿជាក់កំរិតណា ថាអ្នកទទួលបាននូវ

ព័ត៌មានគ្រប់គ្រាន់អំពីគណបក្សនយោបាយផ្សេងៗ ដើម្បីធ្វើការសម្រេច ចិត្តដ៏ល្អថាត្រូវបោះឆ្នោតឱ្យ គណបក្សនោះ?



What differences do you see between the major parties that competed in the National Assembly election? (Multiple responses)

ក្នុងដំណើរការបោះឆ្នោតសភាជាតិកន្លងទៅនេះ តើអ្នកឃើញភាពខុសប្លែកគ្នាត្រង់ណាខ្លះ រវាងគណបក្សធំៗដែលបានប្រកួតប្រជែងគ្នា? (ចម្លើយច្រើន)

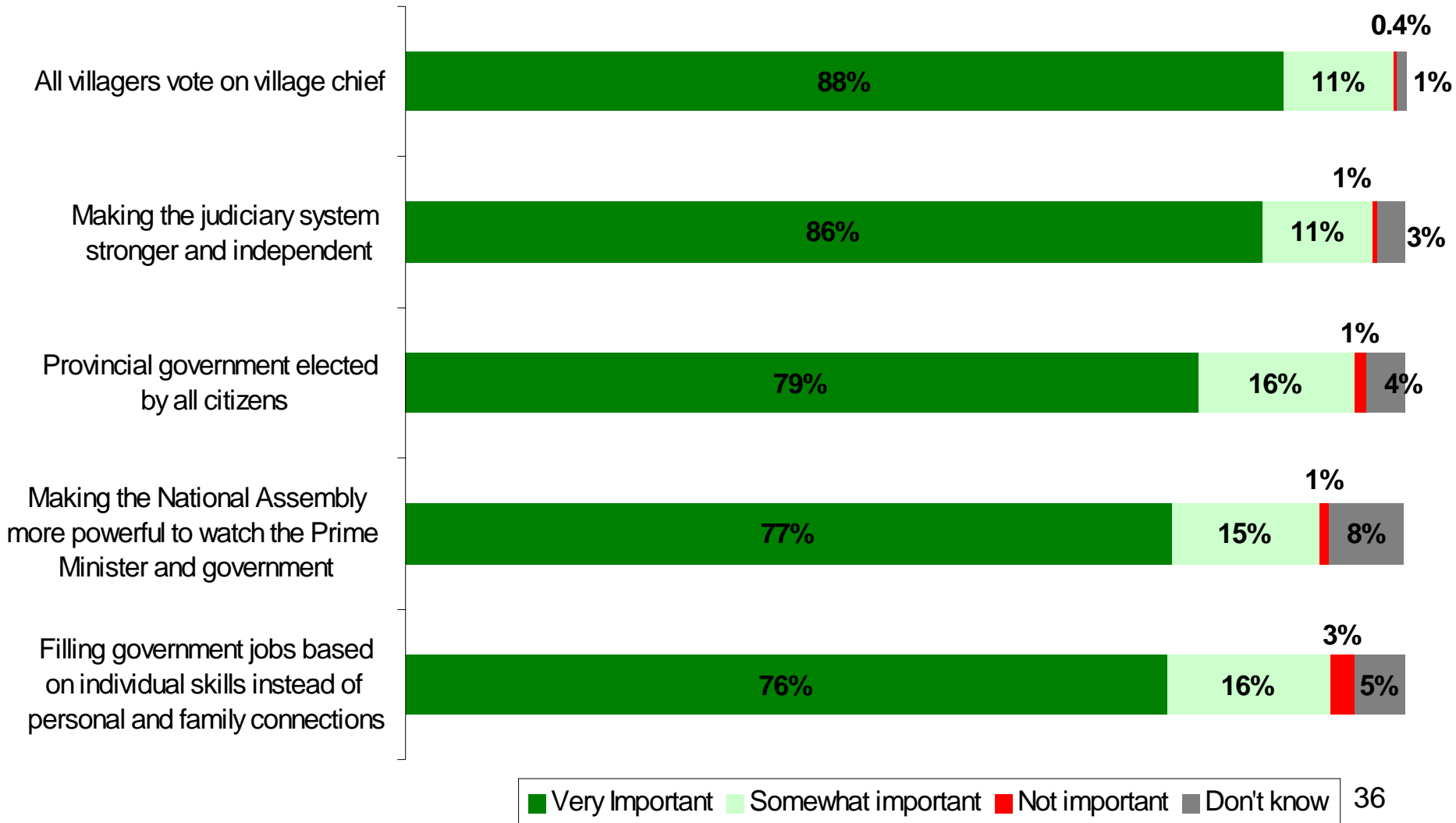


Democracy in Cambodia

ប្រជាធិបតេយ្យនៅប្រទេសកម្ពុជា

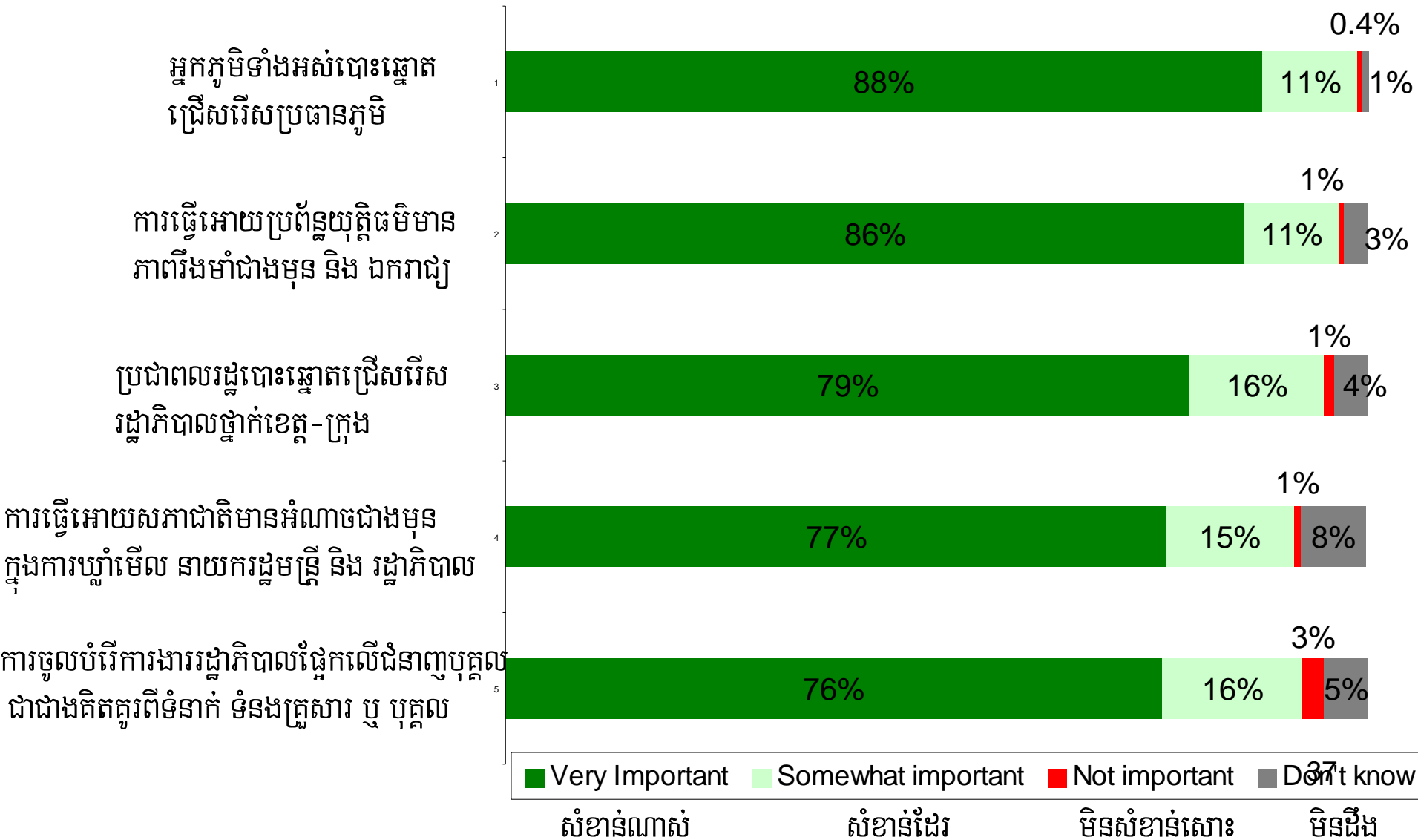
How important are each of these to making Cambodia a democracy?

តើចំណុចខាងក្រោមនេះមានសារៈសំខាន់ក្នុងការធ្វើអោយមានប្រជាធិបតេយ្យនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា?



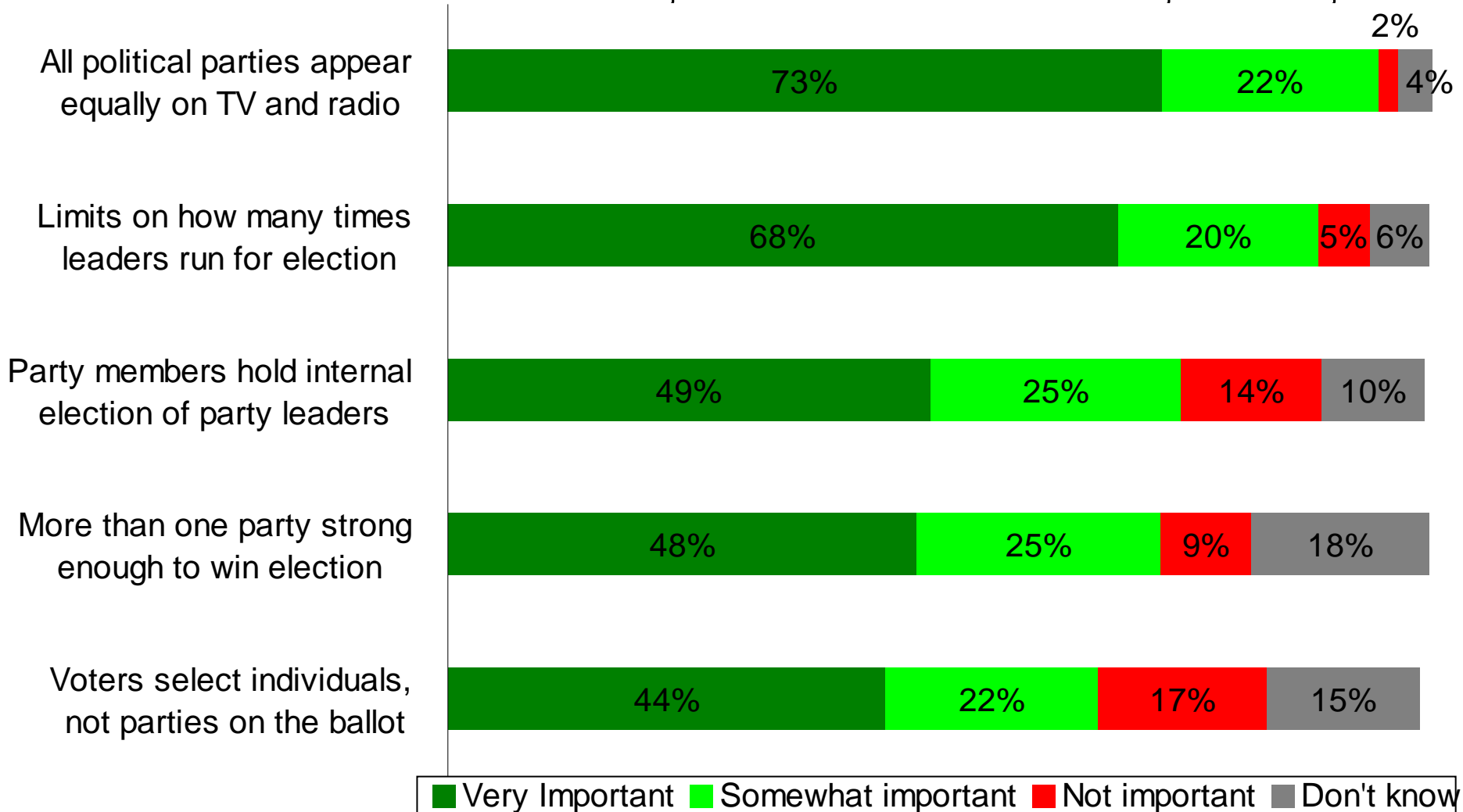
How important are each of these to making Cambodia a democracy?

តើចំណុចខាងក្រោមនេះមានសារៈសំខាន់ក្នុងការធ្វើអោយមានប្រជាធិបតេយ្យនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា?



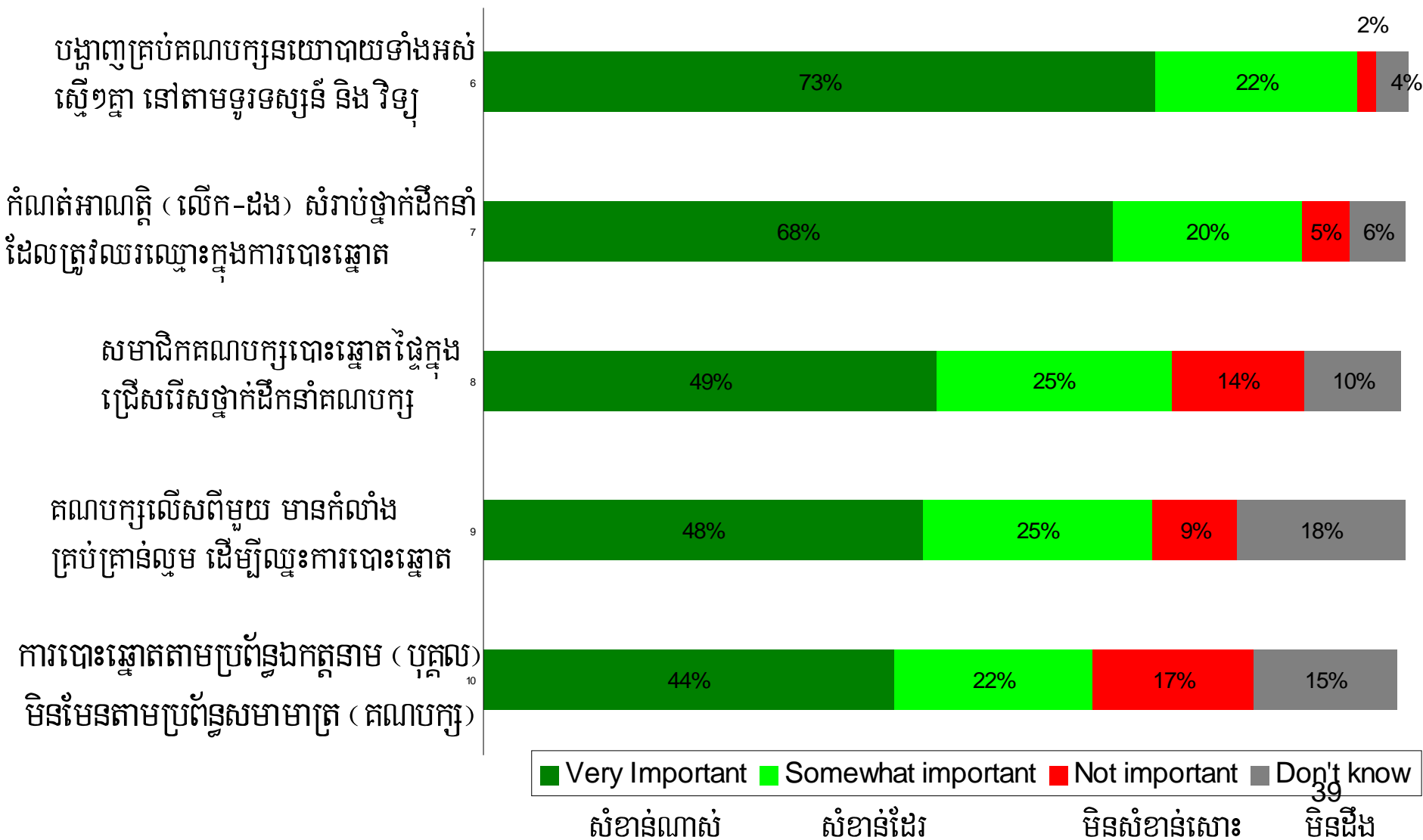
How important are each of these to making Cambodia a democracy?

តើចំណុចខាងក្រោមនេះមានសារៈសំខាន់ក្នុងការធ្វើអោយមានប្រជាធិបតេយ្យនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា?



How important are each of these to making Cambodia a democracy?

តើចំណុចខាងក្រោមនេះមានសារៈសំខាន់ក្នុងការធ្វើអោយមានប្រជាធិបតេយ្យនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា?



Democracy in Cambodia

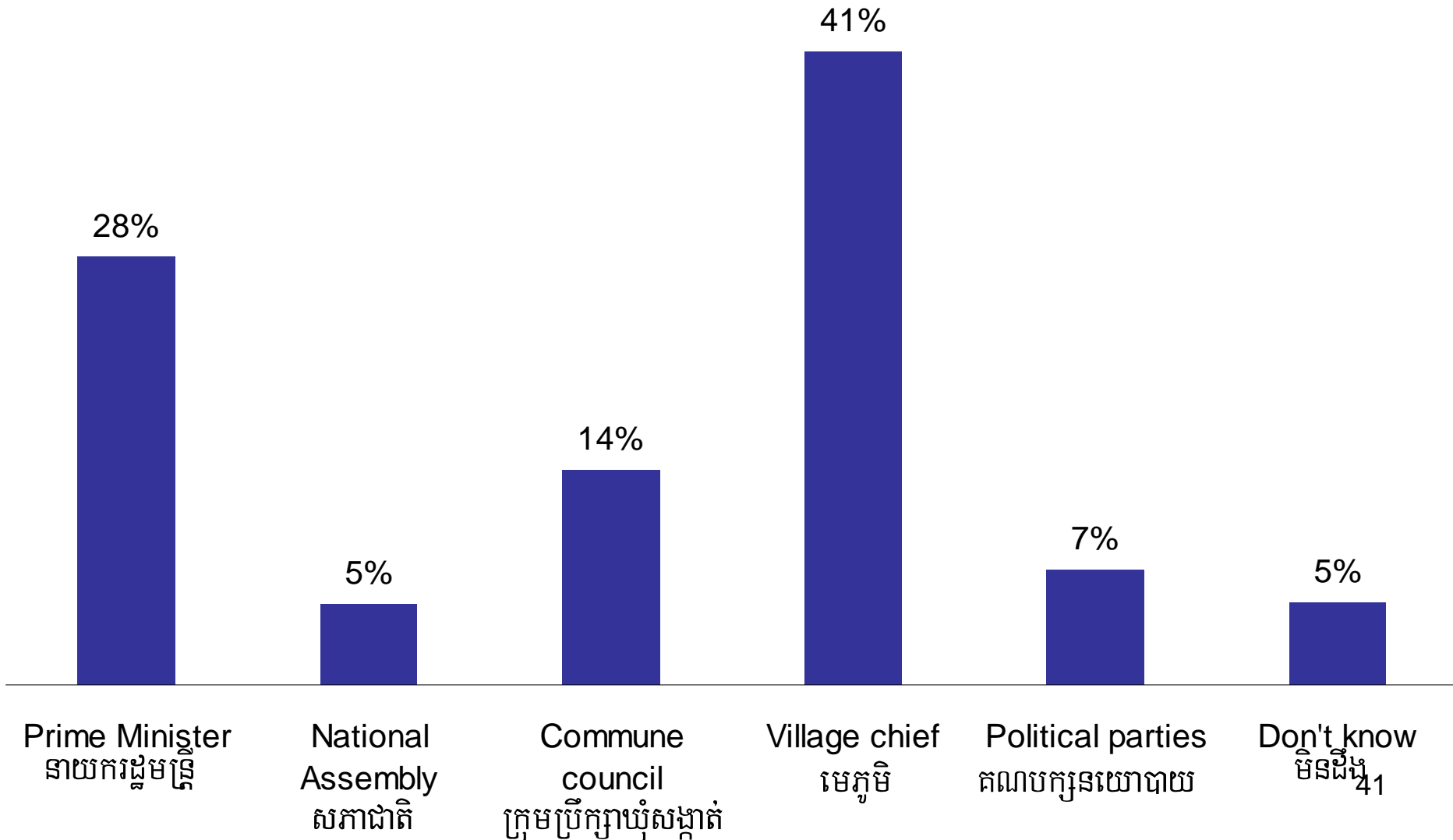
ប្រជាធិបតេយ្យនៅប្រទេសកម្ពុជា

Village Democracy

ប្រជាធិបតេយ្យថ្នាក់ភូមិ

Which one of these has the stronger influence in your daily life?

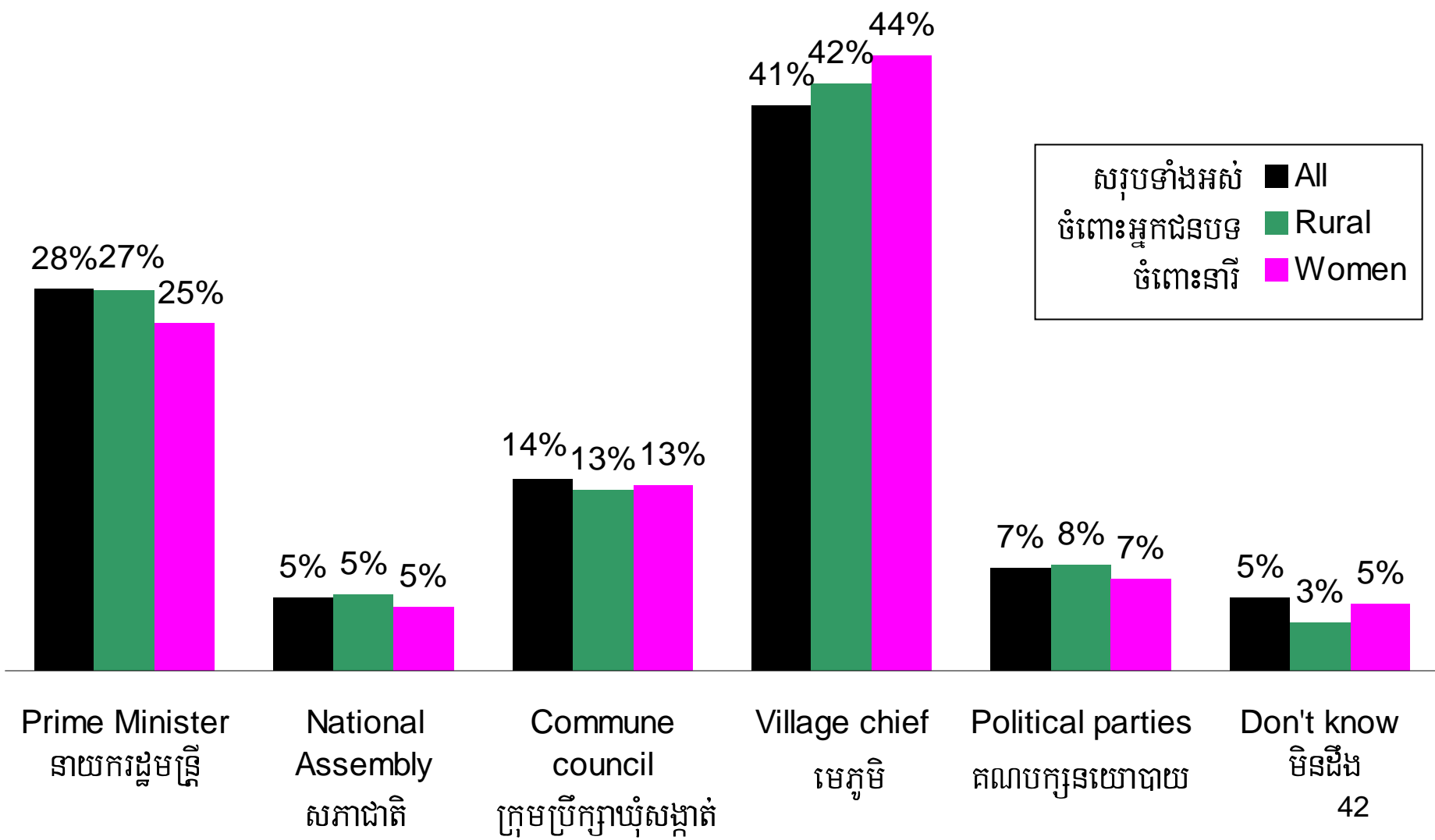
តើមួយណាក្នុងចំណោមខាងក្រោមនេះ ដែលមានឥទ្ធិពលខ្លាំងជាងគេមកលើជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់អ្នក?



Which one of these has the stronger influence in your daily life?

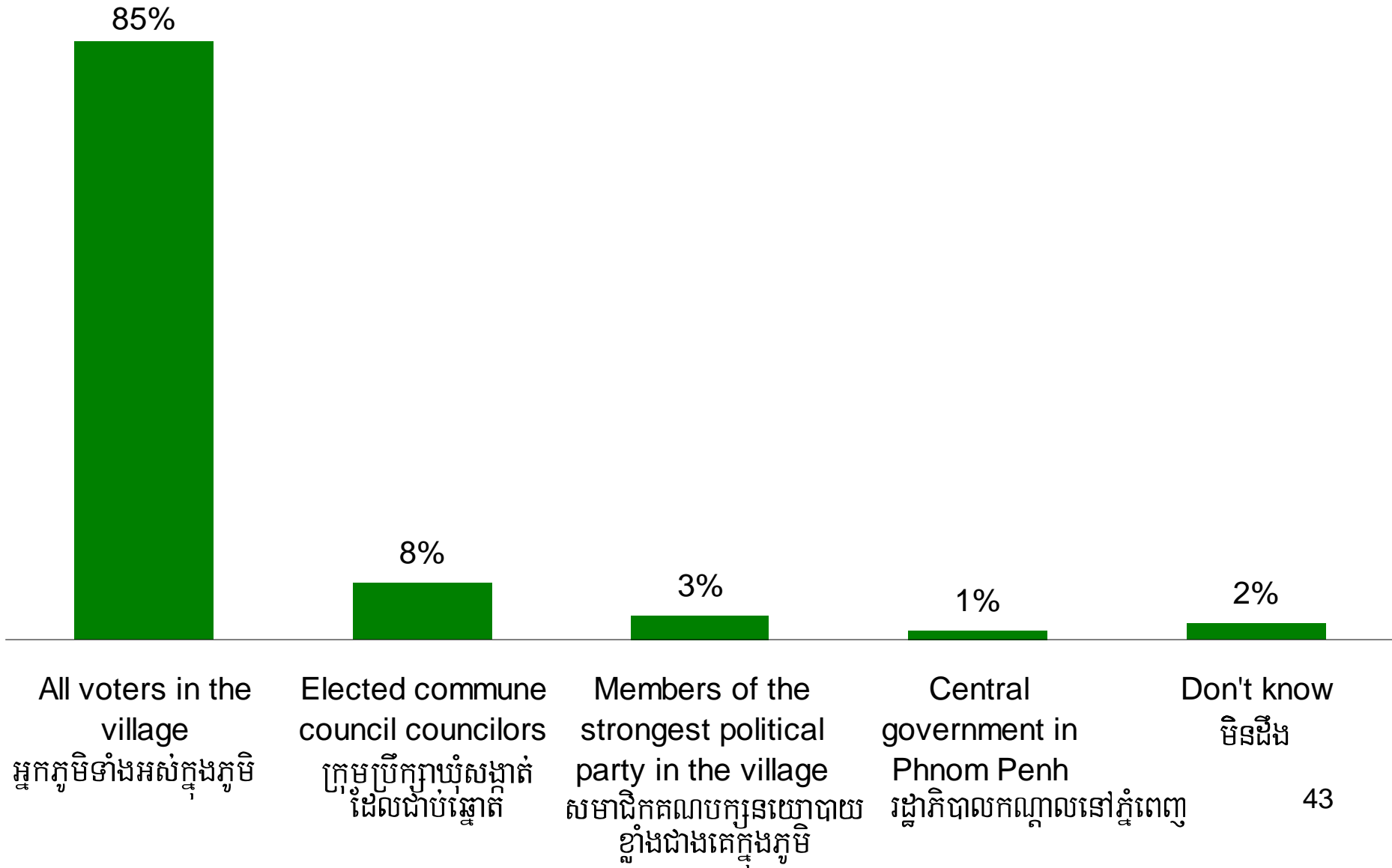
តើមួយណាក្នុងចំណោមខាងក្រោមនេះ ដែលមានឥទ្ធិពលខ្លាំងជាងគេមកលើជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់អ្នក?

(By demographic groups តាម រហូលប្រជាជន)



Who should select the government village chief?

តើអ្នកណាគួរជ្រើសរើសប្រធានភូមិ (រដ្ឋាភិបាល) ?



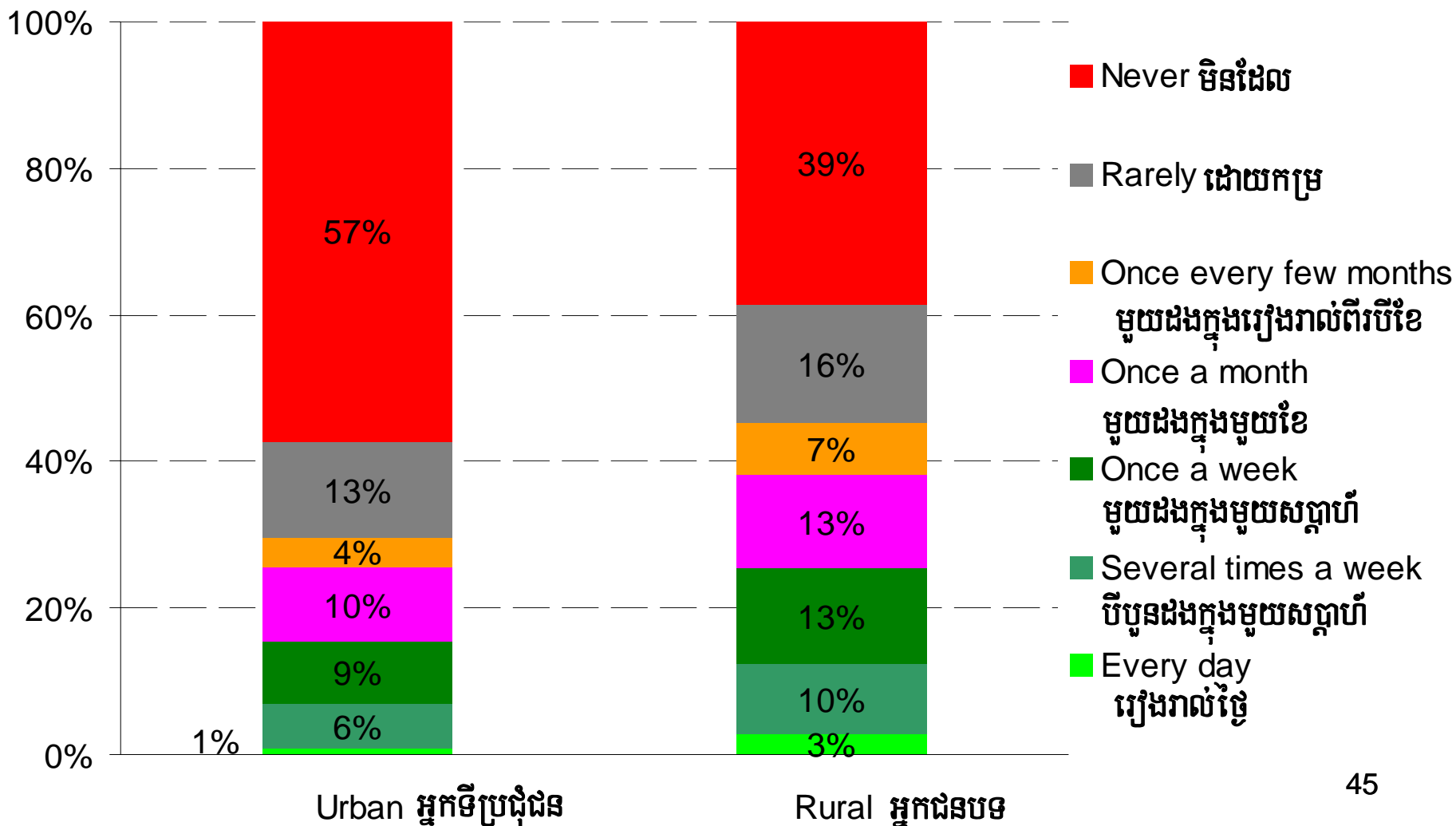
Food

ស្បៀងអាហារ

How often does your family not have enough food to eat?

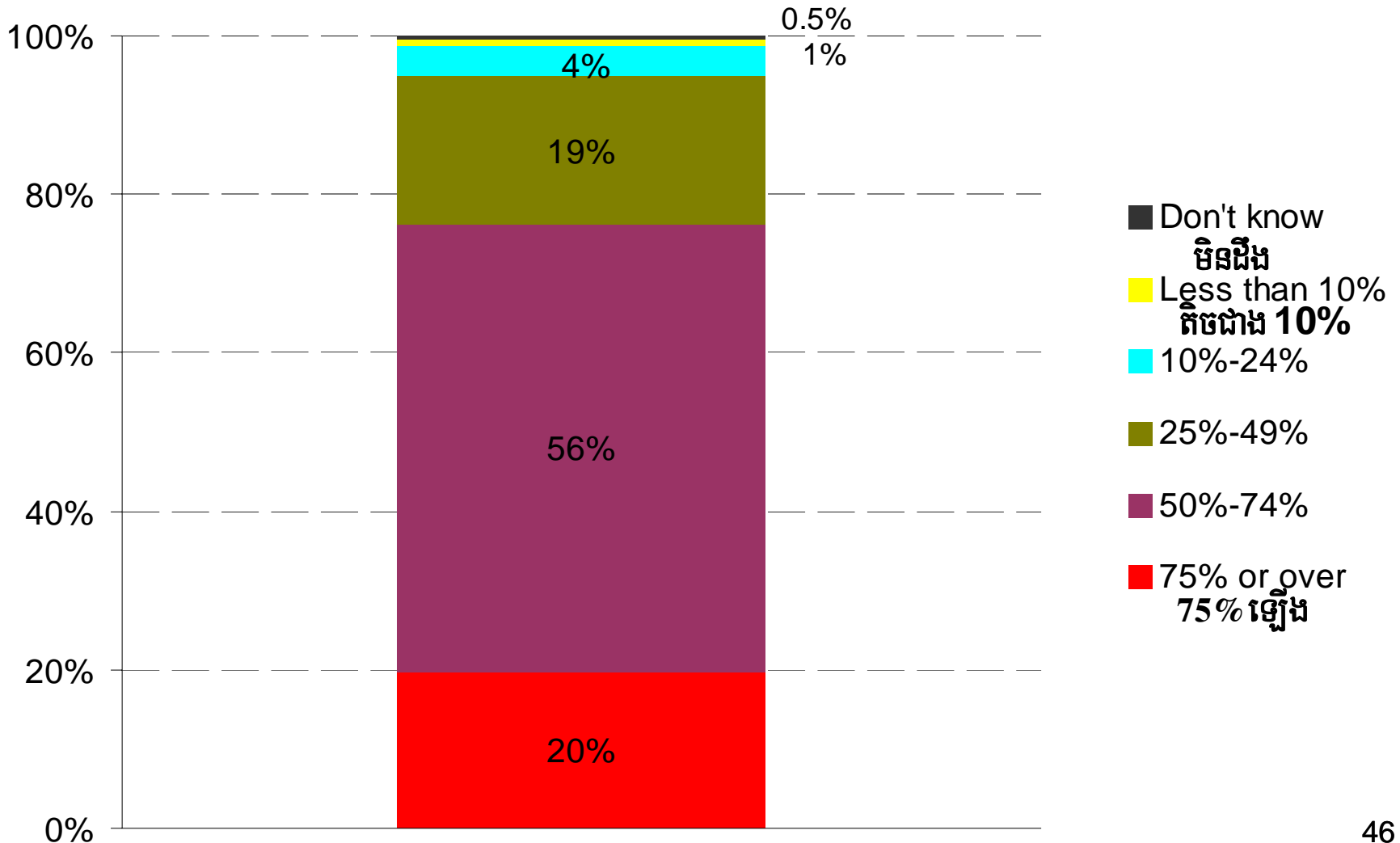
តើគ្រួសាររបស់អ្នកមិនមានស្បៀងអាហារបរិភោគគ្រប់គ្រាន់ ញឹកញាប់កំរិតណាដែរ?

(By urban/rural) (រវាងអ្នកទីប្រជុំជននិងអ្នកជនបទ)



What portion of the money you spend each month is for food?

តើអ្នកចំណាយប្រាក់សំរាប់ស្បៀងអាហារ ក្នុងមួយខែៗអស់ប៉ុន្មានភាគរយ?



សំគាល់: ប្រសិនបើមានការខុសប្លែកគ្នាណាមួយរវាងភាសាខ្មែរ
និងភាសាអង់គ្លេស នៅលើសេចក្តីបកប្រែចំពោះលទ្ធផល នៃ
ការស្ទង់មតិនេះ សូមយកភាសាអង់គ្លេសជាមូលដ្ឋានសំអាង ។